

U'uan o'dam ki'n na ja bui jim gu ge'ger ja'tkam

Libro del adulto

MEVyT
Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

MIBES
MEVyT Indígena
Bilingüe con Español
como segunda
lengua

1

Empiezo a leer y escribir en mi lengua



Ba ji tu jiñkoidha'
iñ gio nañ ba ji tu
ua'na' o'dam ki'n





Créditos a la presente edición

Coordinación académica

Sara Elena Mendoza Ortega

Autoría

Melesio Cervantes Solís
Eustolia Gurrola Ramírez
Juan Mendiá Soto
Jesús Rentería Hernández
Esteban Ríos González

Asesoría

Gonzalo Aragón Melchor
Ma. Cándida Juárez Pulido
Víctor Fabián Rosales Ruiz

Maqueta original, coordinación gráfica y fotografía

Greta Sánchez Muñoz

Seguimiento editorial

Tania Fernández Urias
Ma. del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial

Laura Sainz Olivares

Diagramación

Ricardo Valverde González
Ricardo Pérez Rovira

Ilustración

Maya Selene García López
Eduardo Hernández Pérez
Ricardo Pérez Rovira

Agradecemos la colaboración para el levantamiento fotográfico del personal de la Escuela Secundaria Los Charcos, municipio del Mezquital, Durango.

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. O'dam. MIBES 1. Libro del adulto D.R. © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140. Primera edición 2006.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN Obra completa, *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*: 970-23-0274-9

ISBN MEVyT *Indígena Bilingüe con español como segunda lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua.* O'dam. MIBES 1. Libro del adulto. Ba ji tu jiñkoidha' iñ gio nañ ba ji tu ua'na' o'dam ki'n. MIBES 1. U'uan o'dam ki'n na jabui jīm gu gē'gēr ja'tkam: 970-23-0652-3

Impreso en México.

Na bhaan jix maati' na tu' ya' ua'ñix

Na jax kai'ñkam dhi u'uan	5
Na bhaan jix maati' nap tu' jax dhuñia'	7
Tu ua'na' gui' na ki'n moika' gu nobii'ñ	9
<i>Maa'n bhaan maap tu ua'ñix</i>	
Ja'p nich ja'k tuch ua'ñxi'ñ nach bhaan jich keke aach o'dam	16
Maa'n bhaan tu machia' ap Gu maa'n kiicham kam	18
Gook bhaan tu machia' ap Na pai' tum mamtuxi'ñ	37
Baik bhaan tu machia' ap Gu maap jum oi'dhagim	51
Maakob bhaan tu machia' ap Na pai' tum juanda'	67
Jix chamam bhaan tu machia' ap Jabui gu gø'gørkam	83
<i>Gook bhaan maap tu ua'ñix.</i>	
Gammijj tu'x bhaai'nka' no'ñ jix maati' tu u'uan	100
Jix jum maa'n bhaan tu machia' ap Nach jax chii'	102
Jix jum gook bhaan tu machia' ap Nach biipip tui'ñgit ñiokda'	119

Jix jum baik bhaan tu machia' ap
Maap jach jich dhaa'nka' 136

Jix jum maakob bhaan tu machia' ap
Nach chu'x maat gio nach tu' bhaan jix
o'jo' pu bajɨkɨr aach o'dam 151

Mambhiix bhaan tu machia' ap
Nach chu' kɨ'n jix bhai'ch chaatka' 167

Hoja de avances 183

Na jax kai'ñkam dhi u'uan

Gui' na bhaan jup tu tu'ii' na nai' tum mamtuxi'ñ gu gɛ'gɛr ja'tkam na jɨ'x jir Meejik gio gu ya'kam Korian, pui'm tɨtɨda na ja'p moo joidham nap ba bia' dhi'ñi u'uan na ja'pni tɨtɨ': "Ba ji tu joñkoidha' iñ gio nañ ba ji tu ua'na' o'dam kɨ'n". Dhi'p ba' bhaan tum mamtuxdha' ja bɨm gu jai' u'uan ip nam jum makia', nap ba' machia' nap jix maatɨt tu jiñkoi'ñdha' gio nap jix maatɨt tu u'uanda' gu dɨlh jum ñi'look kɨ'n.

Ba' no'p jix maatɨt ba tu jiñkoi'ñ gio no'p jix maatɨt ba tu u'uan gu dɨlh jum ñi'look kɨ'n, mi'dhɨr bar am ka' nap jai' bhaan jup ba tum mamtuxdha' gammɨjɨ pui', jɨ'x ñap juugɨt xi chum mamtuxdhamka'.

Dhi'ñi u'uan gook maap jim na maap tu ua'ñix gio jix cha'tmam jup jiim nap pai' jax chu machia' gio bɨx o'dam kɨ'n tu ua'ñix. Bɨx jɨ'ma'n nap pai' jax chu machia' bɨpɨ'

Ba ji tu jiñkoidha' iñ gio nañ ba ji tu ua'na' o'dam kɪ'n

mi jimda' gui' nap tu' tu jiñkoidha' nap ba' bhaan jum
maachidha', mi'dhɪr ba' mi'p jimda' nap tu' tu ua'na'
nap ba' pui' bhaan jup jum maachidha' nap jax ja'k tu
u'uanda'.

Ba' aap jum a'm jum aa' nap jai'p ja bɪnta' gui' nam pui'p
tum mamtuxi'ñdha' nap ba' ja bɪm jix bhai' tu machia' gio
bɪma'n gu jaroi' na tum mamtuxi'ñdha'. Pui'p ba'p xi chu
buada' jax ñap tu maachidha'.

Na bhaan jix maati' nap tu' jax dhuñia'

Nap tu' jax dhuñia' nap tu jiñkoidha'.



Tu joojoidha' ap na tu jax jum buada'.



Tɪ'gia' ap gio nap xim gaaga' na jax ja'k tui'ka' gu u'uan gui' na tu ua'ñix.



Tu jiñkoidha' ap gui' na tu ua'ñix.



Machia' ap na tu' bhaan tu a'ga gu u'uan gui' na tu ua'ñix.



Tu jiñkoidha' ap gui' na tɛ'tɛb pa' tu ua'ñix.



Jiñkoidha' ap gu ñiiñi'ok.



Machia ap gui' na kɪ'n tum u'uan o'dam kɪ'n.

Nap jax ja'k tu duñia'gio nap jax ja'k tu ua'na'



Tu joojoidha' ap na tu' jax jum buada'.



Xim ga'ngada' ap nap jax ja'k tu ua'ñxidha' gu jaroi'.



Tu ua'ñxidha' ap gu jaroi'.



Jix bhai'p xi chi'gi xi ki't'mpiga' no' cham jir am gum u'uan.



Tu ua'na' ap te'te'bp'a'.



Ua' na' ap gu ñiiñi ok.



Machia' ap gui' na ki'n tum u'uan o'dam ki'n



Jumaip jup duñia gu u'uan nap tu ua'ñxiñdha' gu jaroi'.



Xi chi'gia' ap no' maa'n na jax chu'm gu bi'x gook gu u'uan.



Jai' pup jap xi chu machia' bhaan gu jai'm u'uan na tu ua'ñix na ya' jim bhaan dhim u'uan na ja'pnim ti'ti': "Ba ji tu jiñkoidha' iñ gio nañ ba ji tu ua'na' o'dam ki'n".

Tu ua'na' gui' na ki'n moika' gu nobii'ñ.

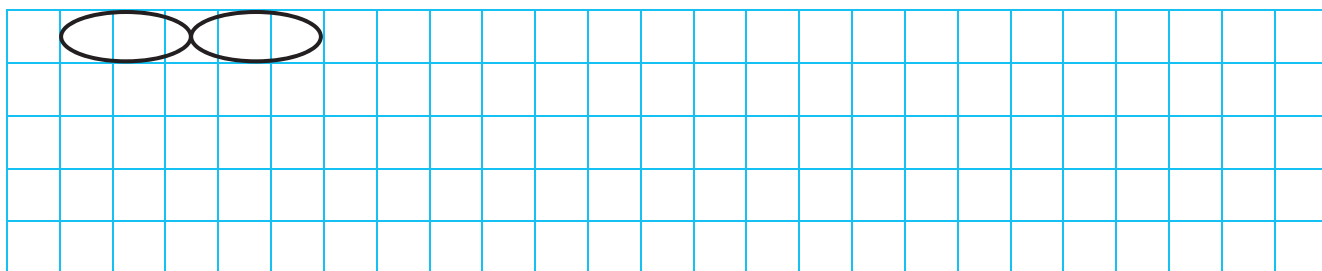
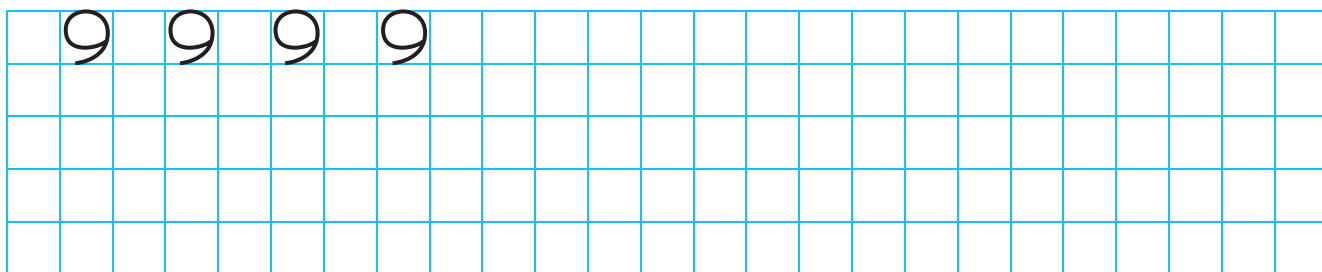
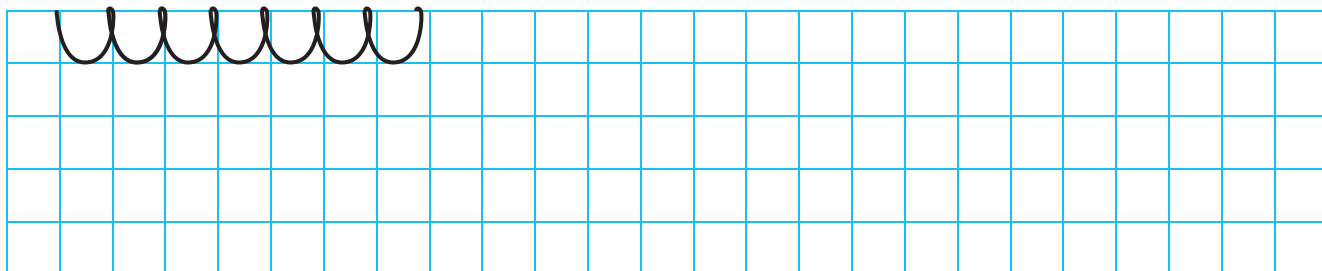
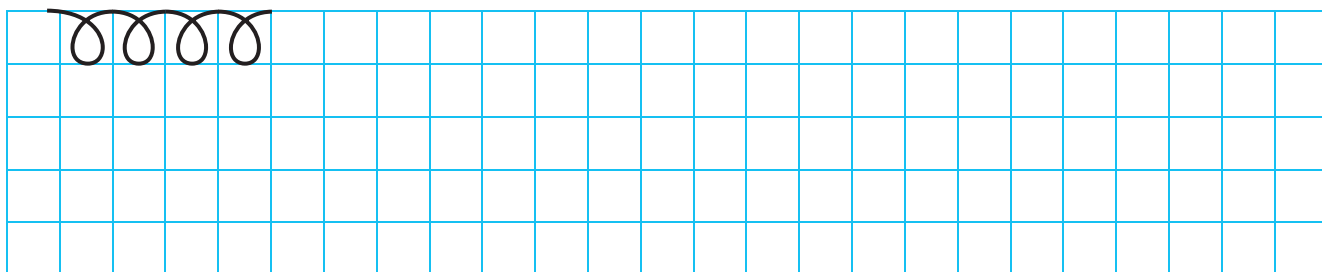
Na jax kai'ñkam:

Gui' na tum mamtuxdha' mamoisá' gu nobii'ñ na ba' joidham tu'm ba tu u'uanda'.

Gui' na tum mamtuxdha' machia' na jax chu'm kɨ'n jum u'uan gu ñio'ki'ñ.



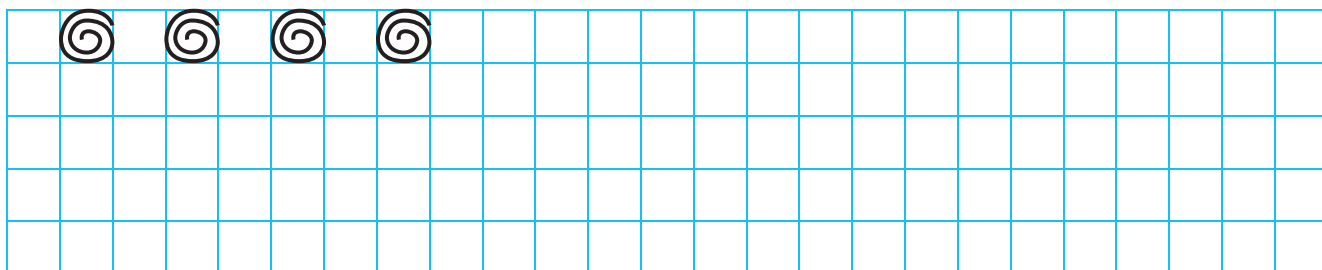
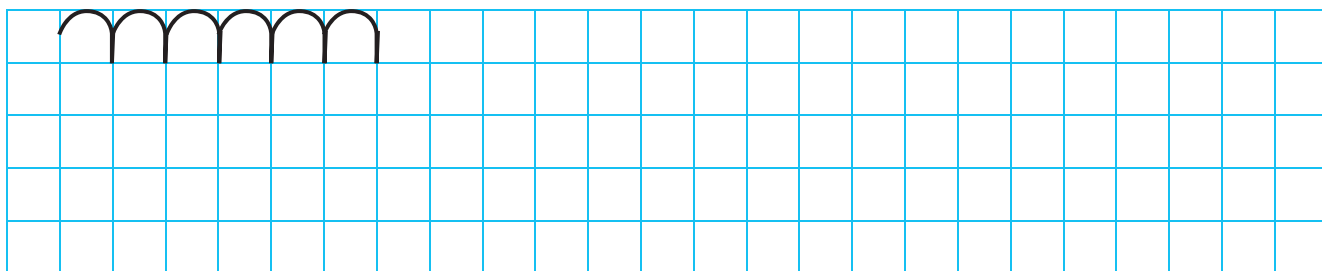
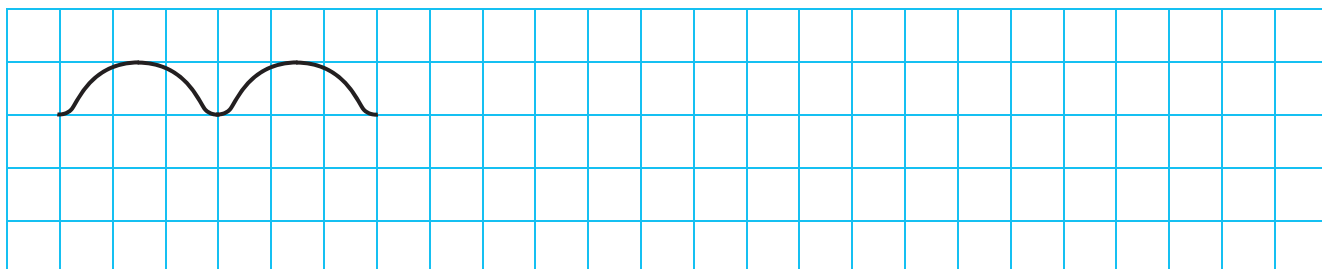
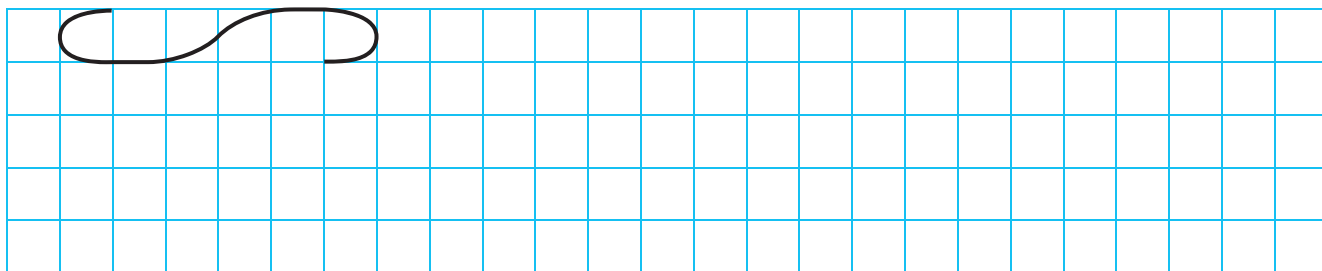
Pui'p xi dhuñia' na jax chu'ii' dhi' na mi' juupxix:



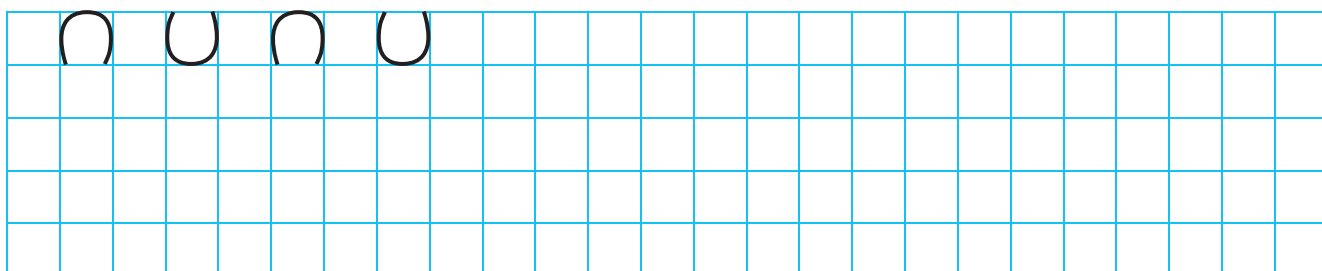
Ba ji tu jiñkoidha' iñ gio nañ ba ji tu ua'na' o'dam kɨ'n

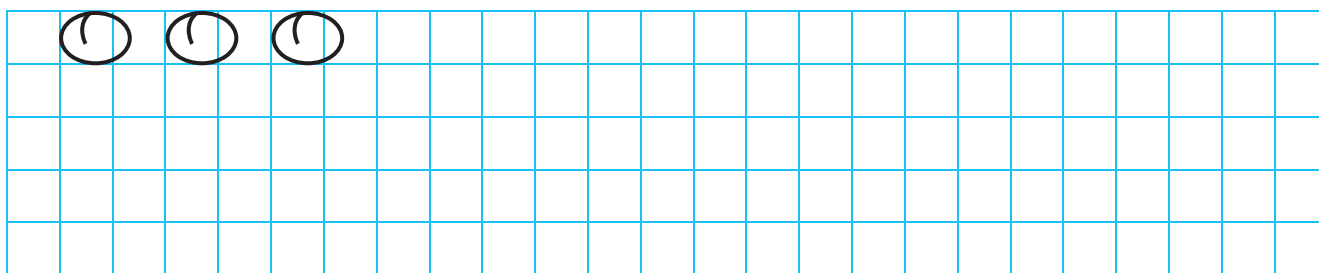
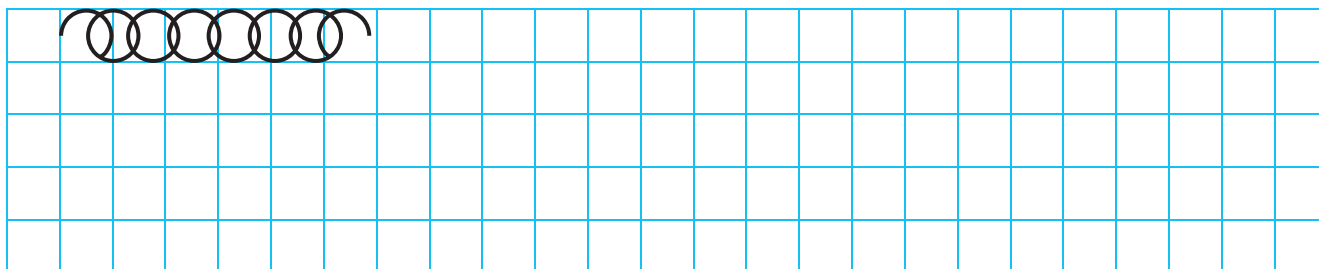
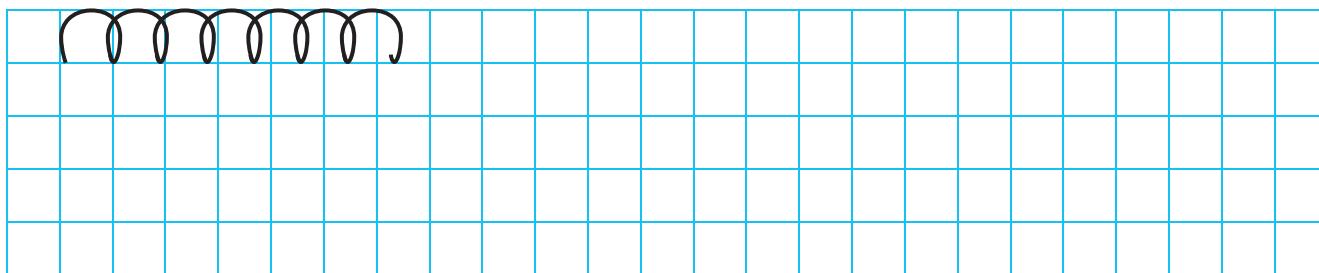


Pui'p xi dhuñia' na jax chu'ii' dhi' na mi' juupxix:

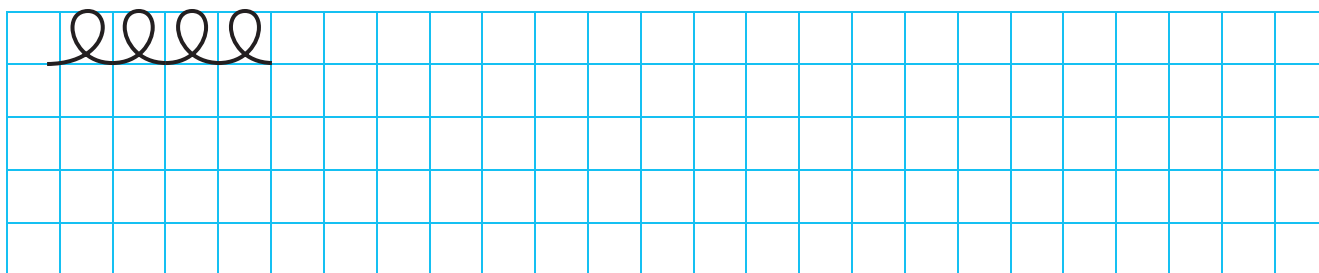
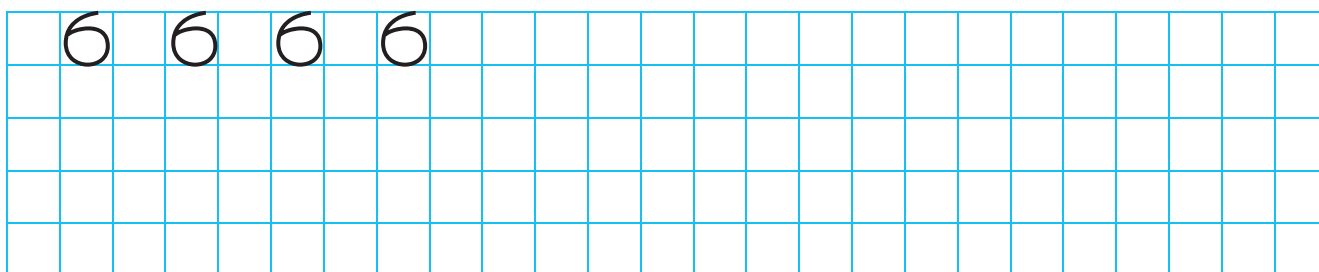


Pui'p xi dhuñia' na jax chu'ii' dhi' na mi' juupxix:

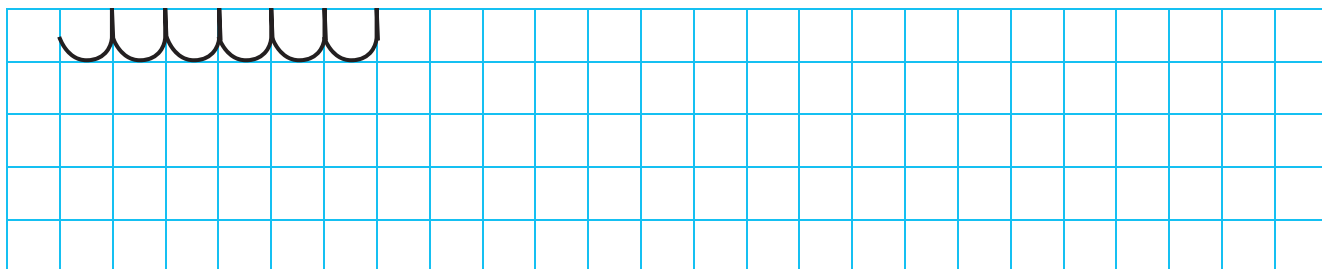
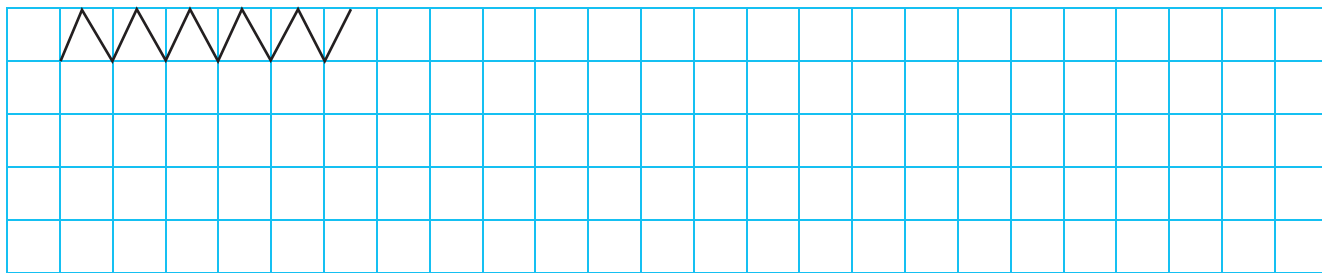




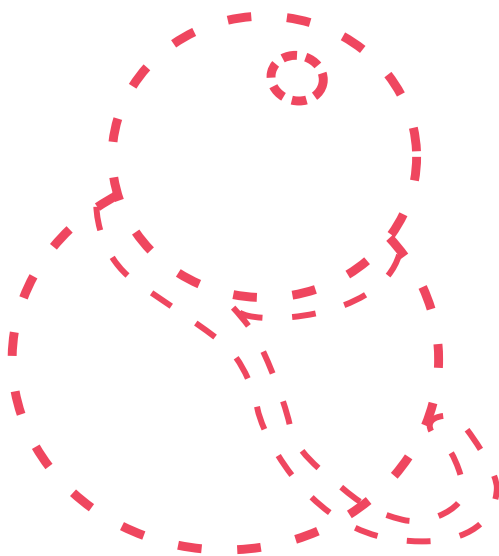
Pui'p xi dhuñia' na jax chu'ii' dhi' na mi' juupxix:



Ba ji tu jiñkoidha' iñ gio nañ ba ji tu ua'na' o'dam kɨ'n

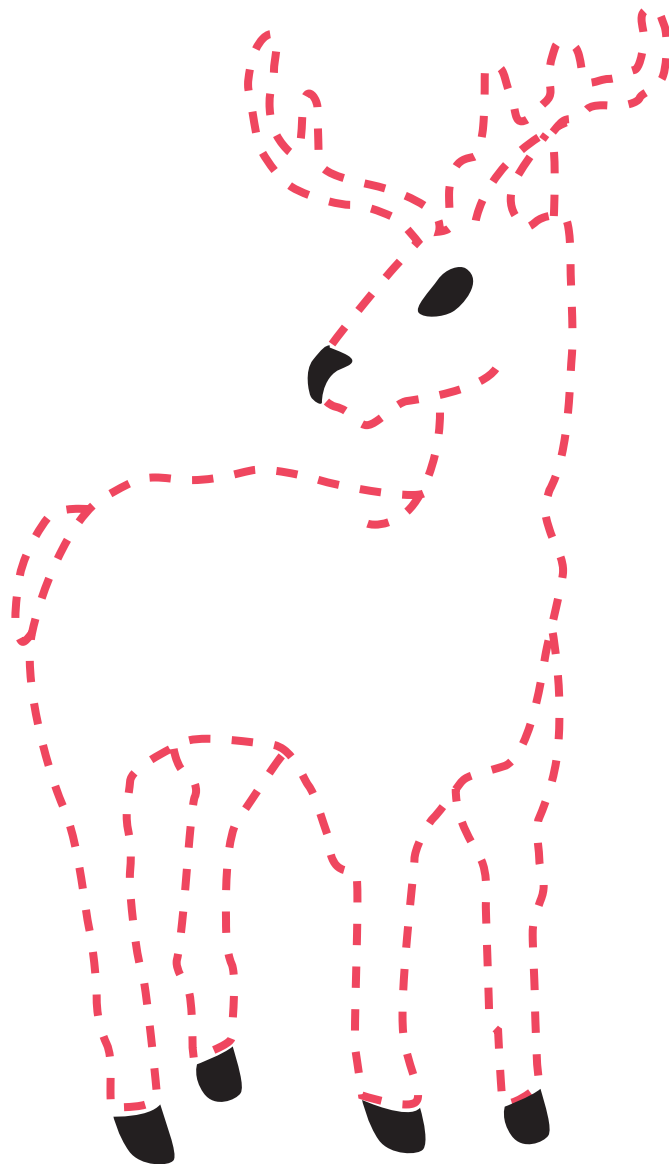


Mi'p xi bhïichdha' gui' na kɨ'n tum u'uan mi' na pai' tuklhidhix dhi' na mi' jupñix.





Mi'p xi bhichdha' gui' na ki'n tum u'uan mi' na pai' tuklhidhix
dhi' na mi' jupñix.



Ba ji tu jiñkoidha' iñ gio nañ ba ji tu ua'na' o'dam ki'n

Na jax chu'm ki'n tum u'uan o'dam ki'n

A a	B b	Bh bh
Ch ch	D d	Dh dh
E e	Ɛ ɛ	G g
I i	ɬ ɬ̥	J j
K k	L l	Lh lh

M m

N n

Ñ ñ

O o

P p

R r

S s

T t

U u

X x

Y y

!

Ja'p nich ja'k tuch ua'ñxi'ñ nach bhaan jich kekee aach o'dam

Na jax kai'ñkam:

- Bix aixim ya' tu daa na jax ja'k champik xi jaichdha' na tu jiñkoidha'.
- Jup duñia' bix aixim tu'm gu u'uan.
- Tìgia' na jax ja'k jum u'uan gui' na ki'n tum u'uan o'dam ki'n.
- Machia' na jax ja'k tu't tu ua'ñixka'.



Maa'n bhaan maap tu ua'ñix



Maa'n bhaan tu machia' ap
Gu maa'n kiicham kam



Na jax kai'ñkam:

- Na bɨɨpɨ' tɨgia' na mi' tu jupxixka' na ba' bhaan machia' na tu' mim a'gada'.
- Na jiñkoidha' gu u'uan (recado).
- Na bɨix tu machia' na jɨ'k tu' ya' jax chu tu'ii'.
- Na ja'p ja'k ua'na' pui' na jax chu'ii' gu insorte (exhorto).
- Na ja'p ja'k ua'na' tɨ'tɨb pa' mi'dhɨr xi boosgai na pai' tu ua'ñix gio gu ñiini'ok ja'p ja'k ɨp gio ba' mi'dhɨr na gaaga' gu gə'gər kɨ'n gio gu ɨ'lhich kɨ'n na ba' machia' na jax ja'k jum u'uan.
- Machia' na jax ja'k jir tu'm gui' na jix jum gook aix na kɨ'n tum u'uan o'dam kɨ'n na ja'pni tu'm: a, e, ɨ, i, ɨ, o, u.
- Machia' na jax ja'k jir tu'm am bɨix gook gui' na tu u'añix (recado y exhorto).



Xi joojoidhai ap dhi' na mi' juupxix xi chu aa'nda' na jax chu tu'ii'.



Ba ji tu jiñkoidha' iñ gio nañ ba ji tu ua'na' o'dam ki'n

¿Tu' bhai' tu juupxix?
¿Tu'p ilhii'ñ na maakam ja'k tu jootos
¿Jaroo buiñor tu jootos?
¿Aap pui' maakam ja'k jup tu jootosda' a gu u'uan?
¿Ap a pui' bhai'p tum joochxi'ñdha' am gu u'uan mupai'dhír?
¿Jax ku ba' nai tum jootosda' gu u'uan pu'ñi chu'm?



Xi chigia' ap dhi u'uan, mi'dhír jap ba' xi chu aa'nda' .

¿Jir tu' u'uanda' dhi'?
¿Tu'x bhaai'?
¿Tu' a'ga?
¿Jaroo tu ua'na?
¿Jaroo tu joochxi'ñ?

Jiñ chaat:
lam jap bhañ joochxidha' gu tuumiñ
nam bhañ chaan ya' nañ pai' tuñ
mamtuxi'ñ. Dhi' ki'n bhañ chaan am
napich cham ya' ai biipi' na ya'r
a'gicham katji'k chi tanoolh bap duu.

Gum mar:
Aliisia



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix.

Anrees:

lam jap bha tuñ joochxidha' gu u'uan
na bhai' jim jiñ arpuus am, na' gu'm
aa' nañ mu joochxidha' kabuimok gu
gø'kam mummu Juktir.

Ja'pni daipui'
Teeban



Xi chu aa'nda' ap.

¿Jaroo tu ua'na dhi u'uan?

¿Jaroo buiñor jim?

¿Tu' a'ga dhi u'uan?

¿Paja'k sap tu jootsa' gu Teeban gu u'uan ?

¿ Pa duuk sap tu jootsa' ?



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix gio nap xi chu joojoidha' dhi' na mi' tu juupxix.

Bhañ joochxi'ñ gu tuumiñ.



Tu namkidha' iñ.

Bhañ jooxidha' ap gu u'uan.





Xi joojoidha' ap dhi' na mi' tu juupxix gio nap xi jiñkoidha' dhi' na mi' tu ua'ñix.



tuumiñ



eskuel



arpuus



u'uan



Anrees



Alisia



Xi chigia' ap dhi' na ge'ger gio i'lhich ki'n tu ua'ñix, midhir jap ba' xi ja tti'tga' no' maa'n na jax jum tti'ti'. Xi chu aa'nda' ap ba'.

a - e - ø - i - ð - o - u
A - E - Ø - I - Ð - O - U



Jai' pup jap tu machia' jai' ja biim.



Xi jiñkoidhai ap dhi' na mi' tu ua'ñix xi ja gaaga' gui' na ge'ger ki'n gio i'lhich ki'n tu ua'ñix.

A

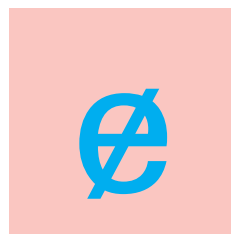
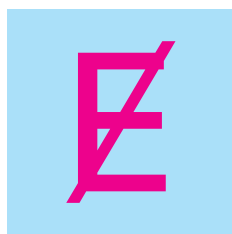
a

Gu Anrees ba booso' gu u'uan.

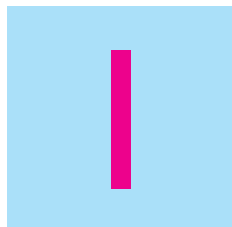
E

e

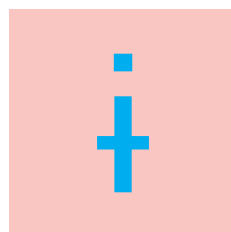
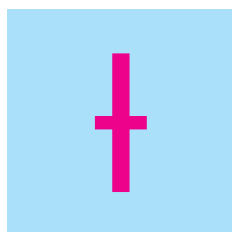
Gu Eba jir eskuel Boodamtam.



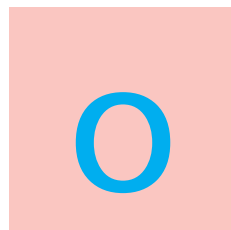
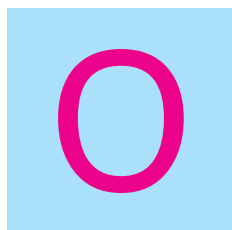
Ɛ gu gɛ'ñ chat gu io'gi'.



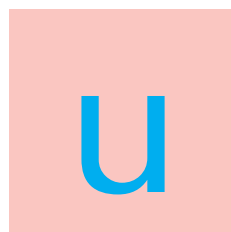
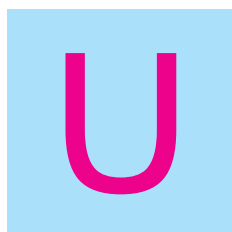
Gu Irineyoo jix ñaa gu i'gok.



Ƨrab tukaa' aiñich Tiido'kam .



Aañ O'dam tɨ', Juktir kio' iñ.



U'mu'ntam tuñ mamtuxi'ñ iñ.



Xi joojoidhai ap dhi' na mi' juupxix xi chu a'nda' na tu' jax jum bua.



¿Tu' bhai' tu juupxix?

¿Jax jap ìlhii'ñ nam kai'ch dhi ja'tkam?

¿Jax jap ìlhii'ñ na kai'ñkam nìnii'ñchu'n gu Abreelio gu gø'kam na jax chu'm bia' gu baiñum?

¿Tu' ki'n jum palhbuidha' gu gø'kam no'pich tu' mai' ba bua?



Xi jiñkoidha' ap dhi u'uan (exhorto).

Maa'n oo'm bhaan gu Maayo,
gu gook miil jix jum maa'n bhaan gu oidha'.

Jiñjaduũ: Eleno Orosko Agilar
Nap jir gɛ'kam bhai' l'kobi'.

Bhaan dhi'ñi u'uan mu tum ua'ñxi'ñ iñ nañja'p xim tiidam no'p
cham pai' pix ñi'ñ maa'n gu tuur nat ya'dir mai' gi mambhiix bhaan
gu abroil, jir jir chooto ki'n jix chutuuk gu tuur gio kukgaram i' kix gu
a'ga'n. Ba' gu baiñum ja'pni chu'm daas na jaxchu'm ya'ni jupñix.

As

Kii'ndir ja'k gu kai'ñ bhaan daastu' dhi' dhi puchu'm gu baiñum.
Ba' no'p mo pui'p iñhii'ñdha' git nap xi ja aagi'ñdha' gum ja'tkam
tuk no'm champai' pix puchu'm nii'ñ. Ba' no'p bhai' bax chu
aagam, bhai'p xi joochxidha' maa'n gu u'uan gu Abrelío Soto ya'
Tunalampa kam, na gu'r dhi' ga'n gu tuur.

Ja'pni daipu'
Gui' nar gɛ'kam ya' Tunalampa.
Pablo Cervantes S.
Pablo Cervantes Solis

Xi chu anda ap:

- ¿Tu' bhaan tu a'ga dhi u'uan (exhorto)?
- ¿Tu' biip'i' ua'ñix?
- ¿Jaroo tu ua'na?
- ¿Jaroo buiñor jim dhi u'uan?



 Maa'n jap jup duñia' gu insorte nap bhaan gaaga' no't mai' gii
tu' sooi', panas kup mo aap jir ge'kamka' git.

Ja'pni ja'k tui'ka' gu u'uan gui' na nai' tum iabo':

- Nat pai' mai' g̃i gu sooi' gio na pai' dhuuk.
- Na jax jir tu'mda' gu sooi'.
- Na jax chu'm baiñum daastu'.
- Nap pai' t̃imo'p ba' mi' xi dhaasa' nap jax chi'.

Ya'nip tu ua'na'

[illegible]

Xi jiñkoidha' ap, no cham am buix, xi kii'mpiga' ap.



Xi jiñkoidhai ap dhi' na mi' tu ua'ñix bɪta'n xi ua'na', ja'p na jax
chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

Gu Abrelío mai' bua maa'n gu tuur jix a'oi.

Gu Abrelío mai' bua maa'n gu tuur jix a'oi.



Gu tuur ɪ'kix gu a'ga'n kukgaram.



Gu tuur jir Abrelío ga'n.



Baiñmichdhix gu tuur.





Xi gaagai ap gu ñiiñi'ok mi' xi ua'na' na pai' tu juupñix gui' na dhi' aa'nda', ja'p na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

Elena
Abrelío

tuur
a'aa'

baiñum
kasnir



a'aa'



Xi jiñkuidha'p ip gio dhi' napich ba tu ua'na, xi ki'mpiga' ap no' jai' cham bhai' tu ua'ñix.



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, dhi' na ja'p d̄ir jap ba' mi' xi ua'na' gui' nam aa', ja'p na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

tuumiñ

tuum i ñ

i

Jukt̄ir

jukt̄r

̄

mar

m̄r

a

gø'kam

ḡ'kam

̄

Boodamtam

B̄odamtam

O

eskuel

eskūl

e

u'uan

u'̄an

u



Xi jiñkoidha' ap dhi ñiiñi'ok na mi' ua'ñix, dhi' na ja'pd̄ir jap ba' mi' xi ua'na' gu gø'gør ki'n gio gu ì'lhich ki'n mi' na pai'm aa', pui' nax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

A

Anrees

Anrees

a

a^{hii}alhii

E

Eleno

̄leno

e

e^{skuel}̄skuel

Ba ji tu jiĩnkoidha' iĩ gio nañ ba ji tu ua'na' o'dam ki'n

I 'kobi' ___ 'kobi'

i ipuur ___puur

O O'dam ___ 'dam

o o'xia ___xia

U U'mu'ntam ___ 'mu'ntam

u u'uan ___ '___an



Mi'p xi ua'na' na pai'm aa', ja'p na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

Gu **A**lberto Tun**a**l**a**mp**a** kio

A

a

Gu **A**lberto Tun**a****a**l**a**mp**a** kio

Tu joochxi mĩt gu **E**le**e**no gu u'uan.

E

e

Tu joochxi mĩt gu ___l___no gu u'uan.

E**e** gu toiñdhi' gu g**e**'kam.

E

e

___ gu toiñdhi' gu g___'kam.

'kobi' kio gu**i**' na jaro**i**' bu**i**ñor j**i**m gu u'uan.

i

i

___'kob___' k___o gu___' na jaro___' bu___ñor j___m gu u'uan.

tɨxdhak jamɨt gu Paablo gu tuurtugi'ñ
Tunalampa dɨr.



_____xdhak jam_____t gu Paablo gu tuurtugi'ñ Tunalampa d____r.

Orosko Agilar jum da'nsa gu Eleenɔ.



____r____sk____ Agilar jum da'nsa gu Eleen____.

U'mu'ntam tum mamtu xdham guñ xiix.



____'m____'ntam t____m mamt____xdham g____ñ xiix.



 Mi'p xi ua'na' puchu'm na jaxchu'm mi' juupxix, ja'p na dhi' na bap duñiix.

 a

 A

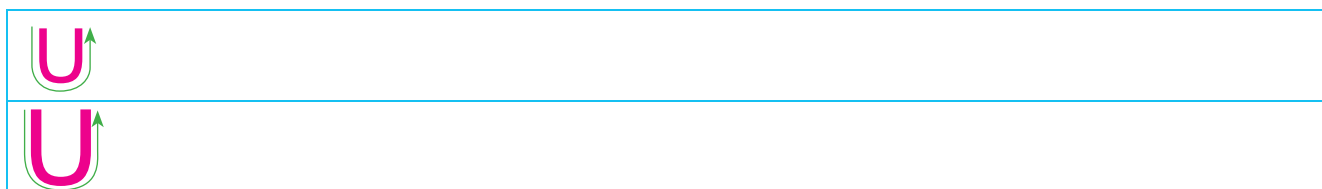
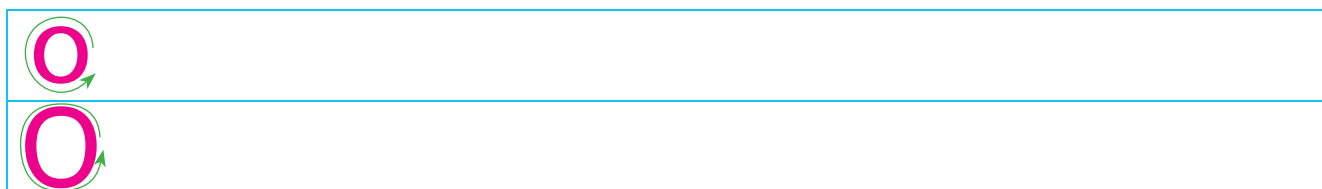
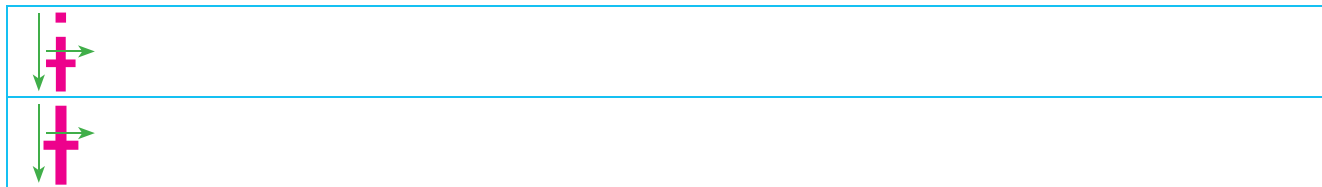
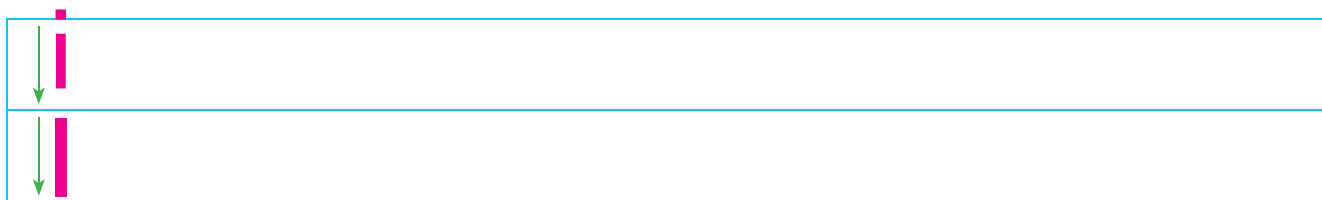
 e

 E

 ə

 E

Ba ji tu jiñkoidha' iñ gio nañ ba ji tu ua'na' o'dam ki'n



Xi chigia' ap dhi biix gook u'uan na jax jir tuutu'm.

Jiñ chaat:
lam jap bhañ jochxidha' gu tuumiñ
nam bhañ chaan ya' nañ pai' tuñ
mamtuxi'ñ. Dhi' ki'n bhañ chaan am
napich cham ya' ai biipi' na ya'r
a'gicham kat ji'k chi tanoolh bap duu.

Gum mar:

Aliisia

Maan oo'm bhaan gu Maayo,
gu gook miil jix jum maa'n bhaan gu oidha'.

Jiñ jaduũ: Eleno Orosko Agilar
Nap jir gø'kam bhai' l'kobi'.

Bhaan dhi'ñi u'uan mu tum ua'ñxi'ñ iñ nañ ja'p xim tiidam no'p
cham pai' pix ñi'ñ maa'n gu tuur nat ya'dir mai' gii mambhix bhaan
gu abroil, jir jir chooto ki'n jix chutuuk gu tuur gio kugaram i'kix gu
a'ga'n. Ba' gu baiñum ja'pni chu'm daas na jaxchu'm ya'ni jupñix.

As

Ki'i'ndir ja'k gu kai'ñ bhaan daastu' dhi' dhi puchu'm gu baiñum.
Ba' no'p mo pui'p i'lhii'ñdha' git nap xi ja aagi'ñdha' gum ja'tkam
tuk no'm champai' pix puchu'm ni'ñ. Ba' no'p bhai' bax chu
aagam, bhai'p xi joochxidha' maa'n gu u'uan gu Abrelío Soto ya'
Tunalampa kam, na gu'r dhi' ga'n gu tuur.

Ja'pni daipu'
Gui' nar gø'kam ya' Tunalampa.
Pablo Cervantes S.
Pablo Cervantes Solis

Xi chu a'nda' ap:

- ¿Jax ja'k ua'ñix dhi bix gook u'uan?
- ¿Jaroop ja duu?
- ¿Tu'x bhaai' dhi' puchu'm dhi u'uan?

Ya'nip machia' nap ji'x bax chu maat

1. Mi'p xi ua'na' gui' nam aa'.



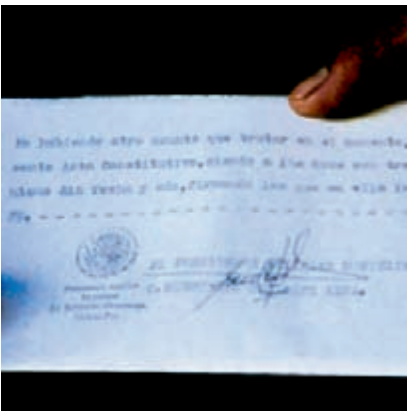
___skuel



___lhii



k___k___lh



___'___an



___nrees



___lhi'ch

2. Xi ua'na' ap gu ge'ger ki'n gu jix jum gook gui' na ki'n tum u'uan o'dam ki'n.

3. Xi ua'na' ap gu t'lich ki'n gu jix jum gook gui' na ki'n tum u'uan o'dam ki'n.



Gook bhaan tu machia' ap

Na pai' tum mamtuxi'ñ



Na jax kai'ñkam:

- Na machia' nar tu'da' gu u'uan na pai'dhuuk ba tigia' na jax ja'k tu't tu ua'ñixka' gio na tu' mi' jax chui'ka'.
- Na tu jiñkoidha' gu u'uan na tu ua'ñix (citeratorio).
- Na machia' na tu' bhaan tu a'ga gu u'uan na tu ua'ñix.
- Na ja'p ja'k ua'na' pui' na jax chu'ii' gu u'uan na tu ua'ñix (carta).
- Na ja'p ja'k ua'na' tɛ'tɛb pa' mi'dhɪr xi boosgai na pai' tu ua'ñix, na mi jimda'gu gɛ'gɛr ki'n gio gu i'lhich ki'n.
- Nap duñia' maa'n gu u'uan (carta).
- Machia' baik na jax jir tu'm gui' na ki'n tum u'uan o'dam ki'n na ja'pni tu'm: " i ", " t ", " j " .
- Machia' na jax ja'k jir tu'm biix gook gu u'uan (citeratorio y carta).



 **Xi joojoidhai ap dhi' na mi' juupxix xi chu aa'nda'.**



¿Tu' mi' ba ja maa gu mamtuxi'ñdham gu a'aalh?
¿Jaroop i'hi'ñ na tu jajoochxi'ñ?
¿Jax jap i'hi'ñ nam kai'ch dhi u'uan?

¿Maa'nnim puchu'm bam maa mīt aa gu u'uan?

¿Paa dīr ja'k puchu'm bhai'p tum joochxi'ñdha' am gu u'uan?



Ya' Tuk Suudai' na bhaan
bipio' gu Boodamtam gio Korian,
maa'n oo'm bhaan gu Pebrero
gu gook miil jix jum maa'n.
Bhaan gu oidha'.

Na jax kai'ñkam dhi u'uan:
Ya' dīr tu baai'ñ iñ.

Kabuimok maa'n oo'm gook bhaan dhi pebrero bhai' ja'p na gaidhir
ji gixia' gu tanoolh, jam baai'ñ iñ na ya'r a'gicham ka'. Ya xi chu
jam a'gidham iñ biix aapi'm napim ji'k ya' jabia' gu a'aalh nam tum
mamtuxi'ñ.

Ya' pim moop tui'ka'. Ya' ch jam niira.

Jam baai'ñ gu:

Juan Torres Mendía

Gui' nar gø'kam ya' na pai' tum mamtuxi'ñ



Xi joojoidha' ap dhi u'uan, xi chu aa'nda' ap ba'.

¿Paap jum duu dhi u'uan?

¿Tu' bhaan tu a'ga dhi?

¿Ji'k dīt jup duu mīt dhi u'uan?

¿Tu'x bhaai' pu'ñi chu'm gu u'uan?

Xi jiñkoidha' ap dhi u'uan.



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, mi' dhi' jap ba' maap
xi dhaa'ñdha' gu jaxchu'm ñi'ook nax ñamïik ka', ja'p na jax
chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

¿Jir paa duuk kam gu
u'uan?

Maa'n oo'm daman gook
bhaan dhi Pebrero mia ji
dhunaak

¿Jaroo tu baai'ñ?

Gu ti gi'kora'.

¿Jax chi'i' gui' na tu
baai'ñ?

Nam pai' tum mamtuxi'ñ
gu ja maamar.

¿Jaroom ja baai'ñ?

Maa'n oo'm bhaan gu
Pebrero.

¿Paa duuk ja baai'ñ?

Gu ge'kam
mamtuxi'ñdham

¿Paa di' ja baai'ñ?

Juan Torres Mendia



Xi joojoidha' ap dhi' na mi' juupxix
gio nap xi jiñkoidha' dhi' na mi' tu
ua'ñix.

Mamtuxi'ñdham



A'aalh



Ja'tkam

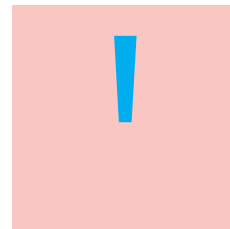


Jai' pup jap tu machia' jai' ja biim.

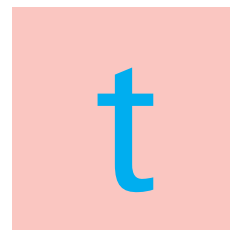


Xi jiñkoidha' ap dhi ñiiñi'ok na mi' ua'ñix, xi gaaga' ap ba' na pai' ja'p jim dhi' na dihkob mi' dhar.

baai'ñ
ñi'ook
gø'kam
a'gicham
a'aalh



a'toxkar
mamtuxi'ñdham
taata'n
tanoolh
titbia



Ba ji tu jiñkoidha' iñ gio nañ ba ji tu ua'na' o'dam ki'n

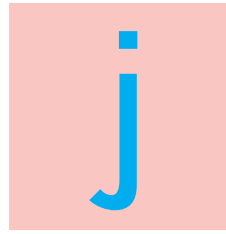
jootos

jurnak

juu

jiñkoi'ñ

jumpada'



Jai' pup jap tu machia' jai' ja biim.



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, mi'dh̄ir jap ba' xi gaaga' na pai' ja'p jim gui' na ge'ger ki'n jum u'uan gio gu ð'lhich ki'n.

Ya' xi chu jam a'gidham iñ.



Gu Juan **T**orres jix chu ja a'gidham gu ja'tkam.



Gu **J**uan j am baai'ñ mia duuk.



Xi joojoidha' ap dhi' na mi' tu juupxix, xi chu aa'nda' ap ba'.



¿Tu' bhai' tu juupxix?
¿Tu'p ìlhii'ñ na maakam ja'k tu jootos gu tiiyax?
¿Jaroop ìlhii'ñ na mu tu ua'ñi'ñ?
¿Tu'p ìlhii'ñ na bhaan tu a'ga dhi u'uan?
¿Aap maa'nnim puchu'm tu ua'nak jaroi' tu joochxi aa?



Xi jiñkoidha' ap dhi u'uan, xi chu aa'nda' ap ba'.

Ya' Susbha'ntam na bhaan bipio' gu
Boodamtam gio Korian, gook bhaan gu juñio
gu gook miil jix jum maa'n bhaan gu oidha'.

Jiñ ñaan
Juana Soto

Tum ua'ñxidha' iñ

Mum joochxi ñich dhi'ñi u'uan nañ bhaan mum nio'ki'ñ, katti iam jix
bhai'm ìlhiiñ ja pim na pim ji'k mummip tu'ii' kiicham.

Ba' aañ ja'pni xim tiidam, nat ma tu ai gu tiiyax ya' nach pai' tuch
mamtuxi'ñ.

Ba' aañ tii ìlhiiñ nap git bhai' xi jimda' nap bha tiiimira', na gu'x io'm
jup tu'ii'.

Ja'pni kuch ya' bach chigia' no'p bhai' ba jim jiñ ñan.

Dai pui'.
Juliana Serbantes Soto

¿Tu' bhaan tu a'ga dhi u'uan?
¿Tu' biipit' ua'ñix nap xi ñii'ñ?
¿Mi'dhir gi tu' tu ua'ñix?
¿Paa jim gu jaroi' na mu tu jootos gu u'uan?



 **Ya'nip ja'k xi ua'na' dhi' napich ba jiĩkoi.**

Handwriting practice area with horizontal lines for text entry.



Tu ua'ñxidha' ap gu jaroi' nap jix maat na mīk ja'k jup tu'ñ'.

Ja'pni ja'k tui'ka' gu u'uan:

Bīpī'p mi dhaasa' na jax chī'ñ' nap pai'dhīr mu tu u'uan gio nar pai'dhuuk.

Mi'dhīr jap ba' mi dhaasa' na jax chī'ñ' gu jaroi' nap tu ua'ñxidha'.

Mi'dhīr jap ba' mi' xi chu ua'na' nap jax jix chī'dam.

Bīx jap mi'p xi ua'na' nap jax kai'ñkam pui' tītda.

Ba' no' pich ba tīmo, mi'p xi ua'na' nap jax chī'ñ'.

Ya'nip ua'na' (karta)

Handwriting practice area with multiple horizontal lines for text entry.



Xi chu jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, mi' dhi'r jap ba' bita'n
ja'k xi ua'na', pui' na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

Ya' Susbha'ntam na bhaan bipio' gu Boodamtam gio Korian.

*Ya' Susbha'ntam na bhaan bipio' gu Boodamtam
gio Korian.*

Mum joochxidha' iñ dhi'ñi u'uan.

Bhaan mum ñio'ki'ñ iñ dhi u'uan.

Katti iam jix bhai'm ñlhii'ñ japim.

Xi jiñkoidha' ap dhi' na pich tu ua'na, xi ki'mpiga' ap no' cham jir am.



Jai' pup jap tu machia' jai' ja biim.



Xi chu joojoidha' ap dhi' na mi' tu juupxix, mi' dhi'r jap ba' xi ji-
ñkoidhai mi' xi ua'na' na pai'x ñamik dhi' na mi' tu ua'ñix, pui'
na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

Kuulsi

jujuuk

titiiya

u'uan

U'uan o'dam ki'n na ja bui jim gu gø'gø' ja'tkam



u'uan



Jai' pup jap tu machia' jai' ja biim.



Xi jiñkoidha' ap dhi ñiini'ok na mi' ua'ñix, dhi' na ja'pd̄r jap ba' mi' xi dharsa' gui' nam aa', pui' na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

ko'kdai'

ua'ñxidha'

jukgam

j̄t'k

ko__kdai__

ua__ñxidha__

__ukgam

__t'k

Ba ji tu jiñkoidha' iñ gio nañ ba ji tu ua'na' o'dam ki'n

jaaduñ

___aaduñ

tii'mira'

___ii'mira'

jim

___im

tanoolh

___anoolh

tii

___ii

taañxidha'

___aañxidha'

tii'mo'

___ii'mo'

jibaamu'

___ibaamu'

jimia'

___imia'



Jai' pup jap tu machia' jai' ja biim.



Mi'p xi ua'na' puchu'm na jax chu'm mi' ua'ñix, gø'gøer ki'n gio i'lhich ki'n, pui' na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñix.

↓

j

J

t

T

Jai' pup jap xi chu machia' jai' jabiiim.



Xi chigia' ap dhi bñx gook u'uan na jax jir tuutu'm.

Na jax kai'ñkam dhi u'uan:
Ya'dir tu baai'ñ iñ.

Kabuimok maa'n oo'm gook bhaan dhi pebrero bhai' ja'p na gaidhir
ji gixia' gu tanoolh, jam baai'ñ iñ na ya'r a'gicham ka'. Ya xi chu
jam a'gidham iñ bñx aapi'm napim ji'k ya'jabia' gu a'aalh nam tum
mamtuxi'ñ.

Ya' pim moop tui'ka'. Ya'ch jam niira.

Jam baai'ñ gu:

Juan Torres Mendía

Gui' nar gø'kam ya' na pai' tum mamtuxi'ñ

Ya' Susbha'ntam na bhaan bipio' gu
Boodamtam gio Korian, gook bhaan gu juñio
gu gook miil jix jum maa'n bhaan gu oidha'.

Jiñ ñaan
Juana Soto

Tum ua'ñxidha' iñ

Mumjoochxi ñich dhi'ñi u'uan nañ bhaan mum nio'ki'ñ, katti
iam jix bhai'm ñhiiñ ja pim na pim ji'k mummip tu'ii' kiicham.
Ba' aañ ja'pni xim tiidam, nat ma tu ai gu tiyyax ya' nach pai'
tuch mamtuxi'ñ.

Ba' aañ tii ñhiiñ nap git bhai' xijimda' nap bha tiimira', na
gu'x io'm jup tu'ii'.

Ja'pni kuch ya' bach chigia' no'p bhai' bajim jiñ ñan.

Dai pui'.

Juliana Serbantes Soto

Xi chu aa'nda' ap.

¿Jax ja'k jir tuutu'm
bñx gook dhi u'uan?
¿Jaroop ja duu?
¿Tu'x bhaai' dhi'
puchu'm dhi u'uan?

Ya'nip machia' nap jì'x bax chu maat

1. Xi joojoidhai ap dhi' na mi' tu juupxix mi' xi ua'na' dhi' na daamdîr tu ua'ñix na kuukup, dai nap xi ñidhat na dhi' pîx jir di'ka'.

tuur

o'dam

jukgam

u'uan

tanoolh



Jiñ chaat:
lam jap bhañ joochxidha' gu tuumiñ
nam bhañ chaan ya' nañ pai' tuñ
mamtuxi'ñ. Dhi' ki' n bhañ chaan am
napich cham ya' ai biipî' na ya'r
a'gicham kat jî'k chi tanoolh bap duu.

Gum mar:
Aliisia

2. Mi'p xi chiiggi dhi' na mi' tu ua'ñix mi' xi dharsa' gui' na tu'm aa'.

___uur

___anoolh

___uktîr

o___dam

a___na___

___ukgam



Baik bhaan tu machia' ap
Gu maap jum oi'dhagim



Na jax kai'ñkam:

- Na machia' nar tu' u'uanda' ka' gui' na tu ua'ñix na pai'dhuuk ba tigia' na jax jum kai'chdha' gui' na daamd̄ir tu ua'ñixka' na jax mui' ji kiksada' gio gui' na palhiip bita'n jup tu ua'ñix ka'.
- Na jiñkoidha' gu u'uan (convocatoria)
- Na machia' na tu' bhaan tu a'ga gu u'uan (convocatoria)
- Nap d̄iilh jup duñia gu u'uan (invitación).
- Na ja'p ja'k tu ua'na' ja'xbui' ip nat j̄i'x tu ua'na, dai na jai' ñiiñi'ok ki'n na pui' p̄ix kai'ñ kam jup jum kai'chdha'.
- Machia' gook na jax jir tu'm gui' na maa'n oo'm jix jai'ch gui' na ki'n tum u'uan o'dam ki'n na ja'pni chu'm: b, k.
- Machia' na jax ja'k jir tu'm bi'x gook gu u'uan na tu ua'ñix. (convocatoria citatorio).



 **Xi joojoidha' ap dhi' na mi' tu juupxix, xi chu aa'nda' ap ba'.**



¿Tu' jax jum bua bhai' na pai' tu juupxix?
¿Tu'p ðhii'ñ nap duñiim gux kaai' na ba' tu ua'naim?
¿Jaroop ðhii'ñ na jabui jim dhi u'uan?



Xi chīgĩa' ap dhi u'uan na jax ja'k tu'ii', xi chu aa'nda' ap ba'.

¿Paa ja'p jup jum bua dhi' puchu'm gu u'uan?

¿Tu' mim a'gada' dhi' puchu'm gu u'uan?

¿Jaroop tu buada' dhi' puchu'm gu u'uan?

Xi jiñkoidha' ap dhi u'uan.

Tu jam ua'ñxi'ñ gux kaai':

Biix na pim ji'k nai' ja'p jir tɛ gɐ'gɐrkam na ji'k bhaan bipio' dhi' dibiir. Juktir kam gam na pim ji'k jir ja'p piɣ ja'tkam nach ya' maap xi chu a'gai' nach ba' daasa' jumai xibkam gux kaai' na ba miamlhim nach pai'dhukjich pataasa' aach.

Ya' tu a'gada' ich jix jum baaik bhaan gu sitiembre bhaan dhi' dhi oidha' nach ya' bhaan jup tu'ii' xib.

Ja'pni ja'k moo tu tui'ka'.

- Jum daasa' am ji'k nam ya' aaya' gio nam jir pai'kam ka'.
- Jum jiñkoidha' gu u'uan gui' nat tu' jam ua'ñxi gux kaai'.
- Tum a'ga' nam jir jaroi'dha'ka' gui' nam ya' ji bi'ya' xixiibkam jix kakai' kɪ'n.
- Biix aixim pup xi chum a'ga'.

Ja'pni dai pui'.

Ya' Juktir na bhaan bipio' gu Boodamtam gio Korian jix jum baaik bhaan gu Agosto gu gook miil bhaan gu oidha'.

Tu jam ua'ñxi'ñ gux kaai':

Basilio Galindo Morales

Biipɪ'kam jix kaai'



Xi jiĩkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, mi' dhĩr jap ba' xi chu
aa'nda' dhi' nam tu'm tĩkka.

¿Jaroop duu dhi u'uan?

¿Pa duuk tum a'ga'?

¿Pa tum a'ga'?

¿Tu' bhaan tu a'ga dhi u'uan?

¿Jax chiĩ' gux kaai'?



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi tu ua'ñix gio nap tu joojoidha' dhi'
na ja'pdır tu juupxix.



Tu jam ua'ñxi'ñ gux kaai'.

Maap jach ya' tu a'ga' nach
daasa' xibkam gux kaai'.



Jum jinkoi'ñ gu u'uan gui'
nat jup duu gux kaai'.



Xi joojoidhai ap dhi' na mi' tu juupxix xi jiñkoidha' dhi' na mi' tu ua'ñix.



Basilio



Xibkam jix kaai'



Juktɨr

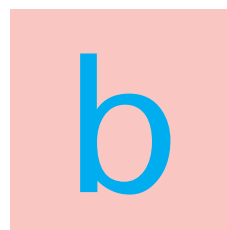


Jai' pup jap tu machia' jai' ja bɨim.

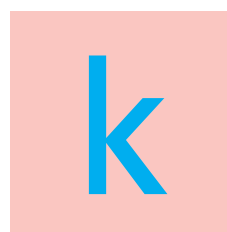


Xi jiñkoidha' ap dhi ñiiñi'ok na mi' ua'ñix xi gaaga' ap ba' na pai' ja'p daraa dhi' na dñlhkob mi' ua'ñix.

bhaan
bipio'
baik
dibiiir
bi'ya'
biix
xixiibkam



ja'tkam
ji'k
xibkam
pai'dhuuk
tutui'ka'
gook
gø'kam



Xi joojoidha' ap dhi' na mi' tu juupxix.



¿Tu' bhai' tu juupxix?

¿Tu'p ilhii'ñ nam jup tu bua nam tu u'uan dhi a'aalh?

¿Jaroop ilhii'ñ nam tu ja ua'ñxi'ñ?

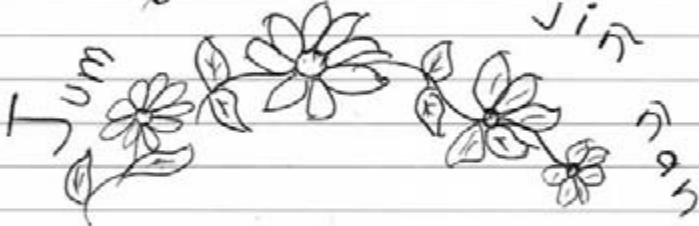
¿Aap maa'nnim puchu'm jup jum maa mit aa gu u'uan?



Xi joojoidhai ap dhi u'uan xi jiñkoidha', xi chu aa'nda' ap ba'.

Xi b nar jum tandhi'
Mambix bhaan dhi Mayu

bai'ñ iñ jin



Nap bhai' xi tu koi'rai, gio nap jin
chigla' nañ ni'ya' gio nam bixchu' jin
tu jam onbai'ndha'
Jum nira iñ Kapbhuimok ya' nañ pai'
tuñ mamtuxiñ.

Ja'pni dai pui': Karolina.

Jum taxchabgi'ñ iñ

Jin nan ap nap mi'p tui'ngida'
bap tandh dhi boi nañ bhaan dug,
nap gu' jix bha'im tatit jin ni'i'ndha'
gio nap joidham xin chitdat jum taxchab
giñ iñ, cham bja'iñ nañ tu joidham
git xim makia, aa dai nañ ja'pni xim
titdam.

Nañ giilhim xim da jin nan.

¿Tu' mi tu juupxix bhaan dhi u'uan?
¿Jax jum kai'ch dhi u'uan?
¿Jaroop duu dhi u'uan?
¿Jaroo buiñor jɪm dhi u'uan?
¿Aap maa'nnim puchu'm bap duu aa?



Jup duñia' ap maa'n gu u'uan nap bhaan tu baidha' nam jum biim tu jugia' napich ba tiimo nap tum mamtuxdhimik.

Ja'pnip ja'k duñia':

Biipɪ'p mi dhaasa' nap jaroi' baai'ñ.
Mi' dhir jap ba' mi' xi chu ua'na' nap jax jix chiidam.
Biix jap mi'p xi dhaasa' nap jax kai'ñkam pui' titda.
Ba' no' pich ba tiimo, mi'p xi ua'na nap jax chiɪ'.

Ya'nip ua'na'

Handwriting practice area with multiple horizontal lines on a light green background.

Xi jiñkoidha' ap dhi' na pich ba tu ua'na gio nap xi ki'impiga' no' cham am buix.



Mi'p xi ua'na' gui' nam aa' jaxchu'm nax ñamɪk, ja'p na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

Bhai'p xi chu koi'ra'.

bixchu'

Bha jimda' ap _____.

kapbhuimok

Tum makia' am _____.

koi'ra'

Jam nɪra iñ _____.

buimok



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja bɪm.



Xi jiñkoidhai ap dhi' na mi' ua'ñix mi' xi ua'na' na pai'm aa',
pui' na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.



baalh
tɪmkalh





atooxkor
koi'



bhiikar
ko'kolh



Xi joojoidha' ap dhi' na mi' tu juupxix, mi'p ba' xi ua'na' na
pai'm aa'nda' dhi' na ja'pnim u'uan: b, k. Xi chīgīi ap dhi' na
mi' bap duñiix maa'n.



aak____



____añdhiir



u'uu____

Ba ji tu jiñkoidha' iñ gio nañ ba ji tu ua'na' o'dam ki'n



___arum



___oopok



___iis



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja biim.



Mi'p xi ua'na' na pai'm aa' dhi ge'ger ki'n gio dhi i'lhich ki'n, pui' na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

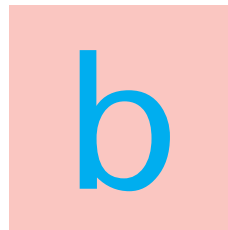
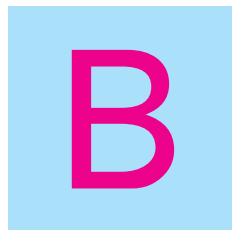
Boodamtam

___oojicham

___ibtam

___akuatam

___aaktam



boik

___aik

___oxkar

___ook

___i___iatam

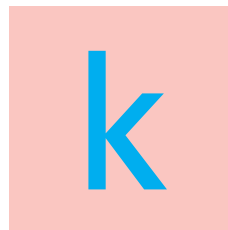
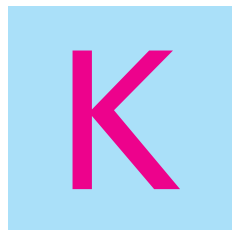
Koba'ram

___aruumtam

___orian

___arolina

___uarulhcham



koi'

___abuimo___

___asnir

___atukgab

___io___am



Jai' pup jap xi chu machia' jai' jabɨm.



Mi'p xi ua'na' dhi' na gɛ'gɛr kɨ'n gio ɨ'lich kɨ'n jum u'uan, pui' na jax chu'ii' dhi' na mi' ba ua'ñix.

b	
B	

k	
K	



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja bɨm.



Xi chigia' ap dhi biix gook u'uan na jax jir tuutu'm.

Tu jam ua'ñxi'ñ gux kaai'

Biix na pim ji'k nai' ja'p jir tɛ gɛ'gɛrkam na ji'k bhaan bipio' dhi' di'biir Juktir kam gam na pim ji'k jir ja'p pi'x ja'tkam nach ya' maap xi chu a'gai nach ba' daasa' jumai xibkam gux kaai' na ba miamlhim nach pai'dhuk jich pataasa' aach.

Ya' tu a'gada' ich jix jum baaik bhaan gu sitiembre bhaan dhi' dhi oidha' nach ya' bhaan jup tu'ii' xib.

Ja'pni ja'k moo tu tui'ka'.

- Jum daasa' am ji'k nam ya' aaya' gio nam jir pai'kam ka'.
- Jum jiñkoidha' gu u'uan gui' nat tu' jam ua'ñxi gux kaai'.
- Tum a'ga' nam jir jaroi'dha'ka' gui' nam ya' ji bi'ya' xixiibkam jix kakai' ki'n.
- Biix aixim pup xi chum a'ga'.

Ja'pni dai pui'.

Ya' Juktir na bhaan bipio' gu Boodamtam gio Korian jix jum baaik bhaan gu Agosto gu gook miil bhaan gu oidha'.

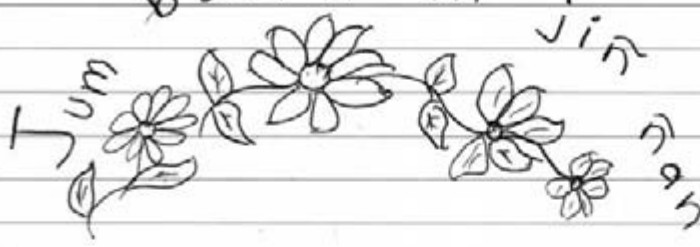
Tu jam ua'ñxi'ñ gux kaai':

Basilio Galindo Morales

Biip'i'kam jix kaai'

Xib nar jum tandhi'
Mambix bhaan dhi Mayu

bai'n in jin



Nap bhai' xi tu koi'rai, gio nap jin
chigla' nan ni'ya' gio nam bixchu' jin
tu jam onbai'ndha'
Jum nira in Kapbhuimok ya' nan pai'
tu mamtuxin.

Japni dai pui': Karolina.

Jum taxchabgi'n in

Jin nan ap nap mi'p tui'ngida'
bap tandh dhi boi nan bhaan dua,
nap gu' jix bhaim tatit jin ni'ndha'
gio nap joidham xin chitdat jum taxchab.
gin in, cham bja'in nan tu joidham
git xim makia, aa dai nan japni xim
titdam.

Nan giilhim xim da jin nan.

Xi chu aa'nda' ap.

¿Jax ja'k jir tuutu'm dhi bix gook u'uan?

¿Jaroop jadu?

¿Tu'x bhaai' dhi' puchu'm dhi u'uan?

Ya'nip machia' nap jî'x bax chu maat

1. Xi joojoidha' ap dhi' na mija'p tu juupxix, mi'p ba' xi ua'na' dhi na daamdîr ua'ñix na kuukup na jax chim tî'tî' dhi' na mija'p.

baalh

tîmkalh

atooxkor

koi'

bhiikar

ko'kolh



2. Mip xi chiigîi dhi' na mi' tu ua'ñix mi' xi dharsa' gui' nam aa'.

____aalh

____iisu'n

atoox____or

tîm____alh

____o'____olh

bhii____ar



Maakob bhaan tu machia' ap
Na pai' tum juanda'



Na jax kai'ñkam:

- Na machia' nar tu' u'uanda' na pai'dhuuk palhiip xi jiñkoidha' maa'n gu u'uan (carta).
- Na jiñkoidha' maa'n gu u'uan (carta).
- Na machia' na tu' bhaan tu a'ga' gu u'uan (carta).
- Na tu ua'na' na ja daasa' nam jax chi' gu ja'tkam (lista).
- Na tɛ'tɛbpa' tu ua'na'.
- Na machia' jai' gu ñiiñi'ok na maap ua'ñix.
- Na machia' na jax ja'k jum u'uan pui' na jax chi' gam na ja'p ja'k ua'na', gio jai' gu ja'tkam na ja daasa' nam jax chi'.
- Na machia' gook na jax jir tu'm gui' na maa'n oo'm jix jai'ch na ki'n tum u'uan o'dam ki'n na japni chu'm: "b", "k".
- Machia' na jax ja'k jir tu'm biix gook gu u'uan gui' nat bhaan tum mamtux (carta y lista).



Xi joojoidha' ap dhi' na mi' tu juupxix, xi chu aa'nda' ap ba'.





¿Tu'p ðlhii'ñ nap duñiim dhi chio'ñ?
¿Paap ðlhii'ñ na ðir ja'k jim dhi maa'nkam nam mi' ba maak gu u'uan?
¿Jaroop ðlhii'ñ na buiñor jim dhi u'uan?

Ya' Xiirtam na bhaan bipio' gu Boodamtam
gio Korian, jix chamaam bhaan gu maayu gu gook
miil jix jum maan gu oidha'.

Jiñ kompaalh.

Migialh Mendiya Morales

Aap nap bhammi tu Juan Xiiñcham

Aa'ñ mutum ua'ñxi'ñ jiñ kompaalh nañ xim aa'ñdham
nam biix ba jugiokiim gu bapaisil'h gum gaa, gam
chiboppok ganai' tatoxkoolh ji'ngiarum ganai' kakxio
biix aixim nam bhai' tu kua' na gu' cham jaroi' tu
nuuka'n.

Ba' no'p jax kai'ch jiñ kompaalh nañ jum olhdha' ji'k
nat ka bii jum olhdha' iñ dho piam kup gu' diil'h bhai ka
ormira' aa'ñ pui' pix jup kai'ch je.

Na gu' dhi' bartu'kub ka' no't cham jaroi'x bhai' baji dhuv.

Ya'ñ ba' ti niirada'ñ kompaalh nap bha tuñ ua'ñdha'
nap jiñ aagi'ñdha' na jax ja'k tu tui'ka'.

Ja'pni daipui'.

Mu tum ua'ñxi'ñ gum kompaalh.

Soto Mendoza M.

Miliano Soto Mendoza



**Xi joojoidhai ap
dhi u'uan xi chu
aa'nda'.**

¿Jax jap ðlhii'ñ nam tiiti'
dhi u'uan ja'xbui' na ji'x
tu ua'ñix?

¿Jaroos bhaai' nap
duñia' dhi' puchu'm dhi
u'uan?

¿Tu' mi a'gada' dhi'
ja'xbui' gu u'uan?

**Xi jiñkoidha' ap dhi
u'uan.**



Xi jiñkoidhai ap dhi' na mi' tu ua'ñix maap xi ja daa'ñdha' jax ña tu'm jix ñamîkka' dhi' na ja'pdir ju'p tu ua'ñix, ja'p na jax chu'ii' maa'n mi'.

¿Jax chi' tîi' nat pai'p
jum duu gu u'uan?

Miliano Soto Mendoza

¿Paa duuk jup jum duu
gu u'uan?

Bapaisîlh, boppok,
tatooxkolh jî'ngiarum
gam kakxio

¿Jaroo buiñor jim gu
u'uan?

Jir kompaalhi'ñ

¿Paap tu'ii' gui' na
buiñor jim gu u'uan?

Xiirtam

¿Jax iim gui' nat mu tu
ua'ñxi?

Jix chamaam bhaan gu
Maayu

¿Tu' sap ba juugii'ñ ja
mî't gu Migial Mendiya
gaa'n?

Migial Mendiya Morales

¿Jax chi'î' gui' nat tu
ua'na?

Xiiñcham

Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja bîim.



Xi joojoidhai ap dhi' na mi' tu juupxix xi jiñkoidha' dhi' na mi'
tu ua'ñix.



Jum olhdha' iñ gum gaa.



Bam jugii'ñ jamit gum gaa gu
bapaisih, boppok, tatooxkolh,
gam kakxio.



Migial Mendiya Morales



Xi jiñkoidha' ap dhi ñiiñi'ok na mi' kuukup, xi ja gaaga' ap ba' mi' na pai' ge' tu ua'ñix. Xi ja kukpaidha'p ba' ji'k nap ja tiigidha', ja'p na jax chu'ii' maa'n mi'.

Xiirtam

maayu

Migial

Xiiñcham

tooxkolh

kaxio

kompaaalh

Miliano

Ya' **Xiirtam** na bhaan bipio'
gu Boodamtam gio Korian.
Jix chamaan bhaan gu maayu gu
gook miil jix jum maa'n gu oidha'.

Jiñ kompaalh.

Migialh Mendiya Morales

Aap nap bhammĩ tu Juan Xiiñcham.

Aa'ñ mutum ua'ñxi'ñ jiñ kompaalh nañ xim aa'ñdham nam biix ba jugiokiim gu bapaisilh gum gaa, gam chi boppok ganai' tatoxkoolh ji'ngiarum ganai' kakxio biix aixim nam bhai' tu kua' na gu' cham jaroi' tu nuuka'n.

Ba' no'p jax kai'ch jiñ kompaalh nañ jum olhdha' ji'k nat kabii jum olhdha' iñ dho piam kup gu' diilh bhai ka ormĩra' aa'ñ pui' piix jup kai'ch je. Na gu' dhi' bar tu'kub ka' no't cham jaroi'x bhai' ba ji dhuu.

Ya'ñ ba' tiniirada'ñ kompaalh nap bha tuñ ua'ñdha' nap jiñ aagi'ñdha' na jax ja'k tu tui'ka'.

Ja'pni daipui'.

Mu tum ua'ñxi'ñ gum kompaalh

Miliano Soto Mendoza



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja biim.

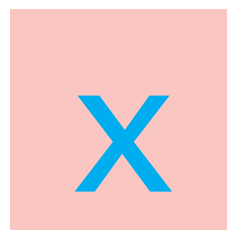


Xi jiñkoidha' ap dhi ñiiñi'ok na mi' ua'ñix, xi gaagidhat ap ba' napai' ja'p jim dhi' na dɨlhkob mi' dhar xi kukpaidha'.

kompaalh
aa'ñdham
jugiokaim
jɨ'ngiarum
aixim



ua'ñxi'ñ
biix
kaxio
tooxkolh
aixim

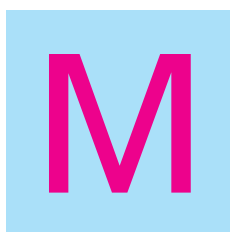


Jai' pup jap tu machia' jai' jabɨim.



Xi jiñkoidha' ap dhi ñiini'ok na mi' ua'ñix, xi gaaga' ap ba' napai' ja'p jim gui' na gɛ'gɛr kɨ'n jum u'uan gio gu ɨ'lhich kɨ'n.

Migial
Mendía
Morales
Miliano
Mendoza



bhammi
kompaalh
cham
ormɨra'
aixim

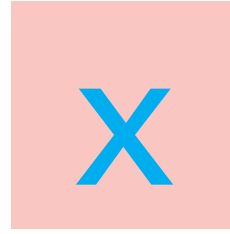
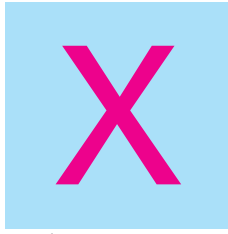
Xiiñcham

Xiirtam

Xoi'kam

Xixkabhulhchuut

Xixkuantam



Yooxi'cham

bakaax

oxia

nuuchix

xixpilh



Xi chu joojoidha' ap dhi' na mi' tu juupxix.



¿Tu'p ðlhii'ñ na jax jum bua bhai' napich pai' tu joojoi?

¿Paa pui' ja'k tum buada'?

¿Ap aa maa'nnim mu pai' pui' tî nîl'ñ na tum bua?

Xi chu a'ga' ap dhi' bhaan ja bîim gui' nap maap tum mamtuxi'ñ.



Xi chu jiñkoidha'ap dhi' na mi' tu ua'ñix.

Ya' daa am gu ja'tkam gə'gərkam gui' namit ji'k ya ai na pai'r a'gicham kat		
Jax chii'	Jir tu'da'	Jir paa kam
Mabriilio Mendoza Mendiya	Gə'kam	Murba't
Makaario Mendoza Soto	Gə'kam	Miimibtam
Melesio Mendoza Solis	Gə'kam	Xiirtam
Maarkos Morales Plores	Gə'kam	Xiiñcham
Madaleen Mendiya Soto	Gə'kam	Xikooraktam
Maabro Morales Soto	Gə'kam	Xixkuantam
Militoon Lugo Morales	Gə'kam	Xixkabulh chuut
Merejildo Mendoza Solis	Gə'kam	Xikoolh Giio'
Matiiyas Ramires Soto	Gə'kam	Maasa' kiik
Manuel Ramos Mendiya	Gə'kam	Mesteeñcham
Meteerio Soto Montiel	Gə'kam	Mo'polhi'
Margarito Kumplido Soto	Gə'kam	Maamraxcham
Migialh Soto Mendoza	Gə'kam	Mua'kartam
Mario Morales Soto	Gə'kam	Mo'daa

Ba ji tu jiñkoidha' iñ gio nañ ba ji tu ua'na' o'dam ki'n

¿Jax jum tiiti' dhi' puchu'm dhi u'uan?

¿Paa puchu'm jup jum bua?

¿Aap aa maa'nnim puchu'm bhaan bam dai?



 **Maa'n jap puchu'm jup duñia'.**

Ja'pni ja'k tui'ka'.

Biip'i'p mi dhaasa' na jax chi' gio na jax jum da'nsa' gu jaroi'.

Mi'dhir jap ba' mi' xi dhaasa' nar tu'da' gu jaroi' nap ba daasa'.

Mi'dhir jap ba' mi' xi dhaasa' nar pai'kam.

Ya'nip tu daasa'.

Ya' daa am gu ja'tkam.		

Jix bhai'p xi ñiidhidhat giop xi jiñkoidha' dhi' napich ba tu ua'na, xi kiimpiga' ap no' pai' cham jir am.



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, bïta'n jap ba' xi ua'na' ja'p na jax chu'ii' maa'n mi'.

Mabriilio Mendoza Mendiya jir gø'kam Murba't.

Mabriilio Mendoza Mendiya jir gø'kam Murba't.

Maarkos Morales Plores jir gø'kam Xiiñcham.

Madaleen Mendiya Soto jir gø'kam Xikooraktam.

Matiiyas Ramires Soto jir gø'kam Maasa' kïk.

Xi jiñkoidha' ap dhi' napich ba tu ua'na, xi kï'mpiga' ap no' cham jir am.



Jai' pup jap xi chum mamtuxdha' jai' ja bïm.



Xi chu jiñkoidhai ap mi' xi ua'na' gu ñiini'ok na pai'm aa', pui' na jax chu'ii' dhi' na bap duñiix.

Gu Matiiyas Ramires **Soto** jir gø'kam Maasa'kiik.

Gu Madaleen Mendiya Soto jir gø'kam Xikooraktam.

Gu Margarito Kumplido Soto jir gø'kam Mo'daa.

Gu Maabro Morales Soto jir gø'kam Xixkuantam.

Mo'daa

Xikooraktam

Maasa'kiik

Xixkuantam

Gu Margarito Kumplido Soto jir gø'kam Mo'daa

Gu Maabro Morales Soto jir gø'kam_____

Gu Matiiyas Ramires Soto jir gø'kam_____

Gu Medaleen Mendiya Soto jir gø'kam_____



Jai' pup jap xi chu machia' jai' jabim.



Xi jiñkoidha' ap dhi ñiini'ok na mi' ua'ñix, dhi' na ja'pdır jap ba' mi' xi dharsa' dhi' na ja'pni chu'm: "m", "x", xi chiiggi ap dhi' na mi' bap duuñiix.

maimda'kam	<u>m</u> ai <u>m</u> da'ka <u>m</u>
mim	__ti__
soomkar	soo__kar
bioma'	bio__a'
bii'm	bii'__
karuum	karuu__
kumkar	ku__kar
koomkia'	koo__kia'
lumaa'n	lu__aa'n

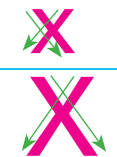
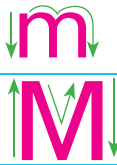
xiiga'n	<u>x</u> iiga'n
kaxio	ka__io
aixkam	ai__kam
bakaax	bakaa__
karbax	karba__
kuxbo	ku__bo
o'xbigam	o'__bigam
kuxiir	ku__iir
uamxidha'	uam__idha'



Jai' pup jap xi chu machia' jai' jabim.



Mi'p xi ua'na' dhi' na ge'ger ki'n gio i'lhich ki'n jum u'uan na
pai' juugit kuukup, ja'p na jax chu'ii' jñ'ma'n mi'.



Jai' pup jap xi chu machia' jai' jabim.



Xi chigia' ap dhi biix gook u'uan na jax jir tuutu'm.

Ya' Xiirtam na bhaan bipio' gu Boodamtam
gio Korian, jix chamaam bhaan gu maayu gu gook
miil jix jum maan gu oidha'.

Jiñ kompaalh.

Migialh Mendiya Morales

Aap nap bhammi tu Juan Xiñcham

Aañ mutum ua'ñxi'ñ jiñ kompaalh nañ xim aa'ñdham nam biix ba jugiokiim
gu bapaisilh gum gaa, gam chi boppok ganai' tatoxkoolh jñ'ngiarum ganai'
kakxio biix aixim nam bhai' tu kua' na gu' cham jaroi' tu nuuka'n.

Ba' no'p jax kai'ch jiñ kompaalh nañ jum olhdha' jñ'k nat ka bii jum olhdha'
iñ dho piam kup gu' diilh bhai ka ormira' aañ pui' pix jup kai'ch je.

Na gu' dhi' bartu'kub ka' no't cham jaroi'x bhai' baji dhuv.

Ya'ñ ba' ti niirada'ñ kompaalh nap bha tuñ ua'ñdha' nap jiñ aagi'ñdha' na
jax ja'k tu tui'ka'.

Ja'pni daipui'.

Mu tum ua'ñxi'ñ gum kompaalh.

Soto Mendoza M.

Miliano Soto Mendoza

Ya' daa am gu ja'tkam gə'gərkam gui' namit ji'k ya ai na pai'r a'gicham kat		
Jax chii'	Jir tu'da'	Jir paa kam
Mabriilio Mendoza Mendiiya	Gə'kam	Murba't
Makaario Mendoza Soto	Gə'kam	Miimibtam
Melesio Mendoza Solis	Gə'kam	Xiirtam
Maarkos Morales Plores	Gə'kam	Xiiñcham
Madaleen Mendiiya Soto	Gə'kam	Xikooraktam
Maabro Morales Soto	Gə'kam	Xixkuantam
Militoon Lugo Morales	Gə'kam	Xixkabhul chuut
Merejildo Mendoza Solis	Gə'kam	Xikoolh Giio'
Matiiyas Ramires Soto	Gə'kam	Maasa' kiik
Manuel Ramos Mendiiya	Gə'kam	Mesteeñcham
Meteerio Soto Montiel	Gə'kam	Mo'polhi'
Margarito Kumplido Soto	Gə'kam	Maamraxcham
Migialh Soto Mendoza	Gə'kam	Mua'kartam
Mario Morales Soto	Gə'kam	Mo'daa

Xi chu aa'nda' ap.

¿Jax ja'k jir tuutu'm dhi biix gook u'uan?

¿Jaroop ja duu dhi u'uan?

¿Tu'x bhaai' dhi' puchu'm dhi u'uan?

Ya'nip machia' nap jĩ'x bax chu maat

1. Ya'nip xi ua'na' nap jax chĩ'.

2. Xi jiĩkoidha' ap dhi' na tɛbpa' tu ua'ñix, xi kukpa' ap ba' gui' na ja'pnim,
u'uan: M, K.

Gu Maabro Mendoosa jir gɛ'kam na pai'
Mo'daa tĩ tĩ', gu Margarito Kumplido ba' mia'n oi'ñ.

3. Mi'p xi chĩgĩ dhi' na mi' tu ua'ñix mi' xi dharsa' gui' nam aa'.

Xixkuanta____ ____o'daa gɛ'ka____

Xikoorakta____ ko____paalh ____iirtam

____ iĩncham



Jix chamam bhaan tu machia' ap
Jabui gu ge'gerkam



Na jax kai'ñkam:

- Na machia' nar tu'da'ka' gu u'uan (Constancia de compraventa) na xi jiñkoidha' gu ñiini'ok gui' na' mi jimda'.
- Na biix aixim machia' na jax ja'k champɪk xijaichdha' na tu jiñkoidha'.
- Na jiñkoidha' gu u'uan.
- Na machia' gu ñiini'ok na jax chu'm jix io'm xim kaima bhaan gu u'uan na ba' bhaan machia' na tu' bhaan tu a'ga.
- Nap duñia' maa'n gu u'uan.
- Na ja'p ja'k tu ua'na' tɔ'tɔb pa' mi'dhɪr xi boosgai bhaan gu u'uan gui' na ba tu ua'na', dai na jai' xi gaagidhat gu ni'ook na pui' piɪx kai'ñkam jup jum kai'chdha'.
- Na' machia' gook gui' na maa'n oo'm jix jai'ch na kɪ'n tum u'uan o'dam kɪ'n na ja'pni chu'm: g, s.
- Machia' na jax ja'k jir tu'm am biix gook gu u'uan gui' nat bhaan tum mamtux.



 Xi joojoidha' ap dhi' na mi' tu juupxix, mi'dhɪr jap ba' xi chu aa'nda'.



¿Tu'm jax bua dhi ja'tkam?

¿Tu' u'uanda'p ñhi'ñ nap duñiim dhi' na tu u'uan?



Xi joojoidha' ap dhi' u'uan, xi chu aa'nda' ap ba' na jax ja'k tu'ii'.

¿Jaroox bhaai' nap duñia' dhi' puchu'm gu u'uan?

¿Jax chu'm u'uan pui' ja'k tu'm?

¿Tu'p ilhii'ñ nax bhaai' dhi' puchu'm gu u'uan?

¿Maa'nnim puchu'm ba tu chia pich aa nam jup jum duiñdha'?

Giotam na bhaan bipio' gu Boodamtam
gio Korian, gook bhaan gu sitiambri gu gook
miilji jum maa'n bhaan gu oidha'.

Na jax kai'ñkam dhi u'uan: BHAAN JIX MAATt'.

Dhi'ñi u'uan bhaan jix maati' na aañ ya' pui' kai'ch nañ jir gø'kam,
nat gu Gorgooñio Galindo Soto ga' lhi maa'n gu bheseer gu Gooyo Soto
Gurrola. Gu bheseer jir jix chuk gio gook oiddha' bia'kam, gu baiñum
ba' ja'pni chu'm daas.

GS

Dhi' dhi bheseer jir diilh ga'n gu Gorgooñio Galindo Soto, jix bhaai'
ba' na pui' duñia' na diilh jax ilhii'ñdha'.

Ja'pni daipui'.

Ya'ni daasa' gu ga'radam
na jax ja'k bhaan jix
maati'ka' nar pui'.

Gorgooñio Galindo Soto

Ya'ni daasa' gu saba'ndam
na jax ja'k bhaan jix
maati'ka' nar pui'.

Gooyo Soto Gurrola

Ya'ni daasa' gu gø'kam na jax ja'k
bhaan jix maati'ka' na silhkam jir pui'

Santos Solis Garcia

Xi jiñkoidha' ap dhi u'uan.



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, mi'dh̄ir jap ba' maap xi dhaa'ñdha' gu jaxchu'm nax ñam̄ikka', ja'p na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

¿Paa bhaan bipio' gu Giotam?

Gu ga'radam

¿Jaroo makia' gu u'uan nat jup duu gu gø'kam ?

GS

¿Jax chi' gu gø'kam?

Boodamtam gio Korian

¿Jaxchu'm daas gu bheseer gu baiñum?

Santos Solis Garcia



Jai' pup jap xi chu machia' jai' jab̄im



Xi joojoidhai ap dhi' na mi' tu juupxix xi jiñkoidha' dhi' na mi' tu ua'ñix.

Jum aa' nap jum duiñdha' gu gø'kam gu u'uan no' pich ba ga'ram gum sooi'.





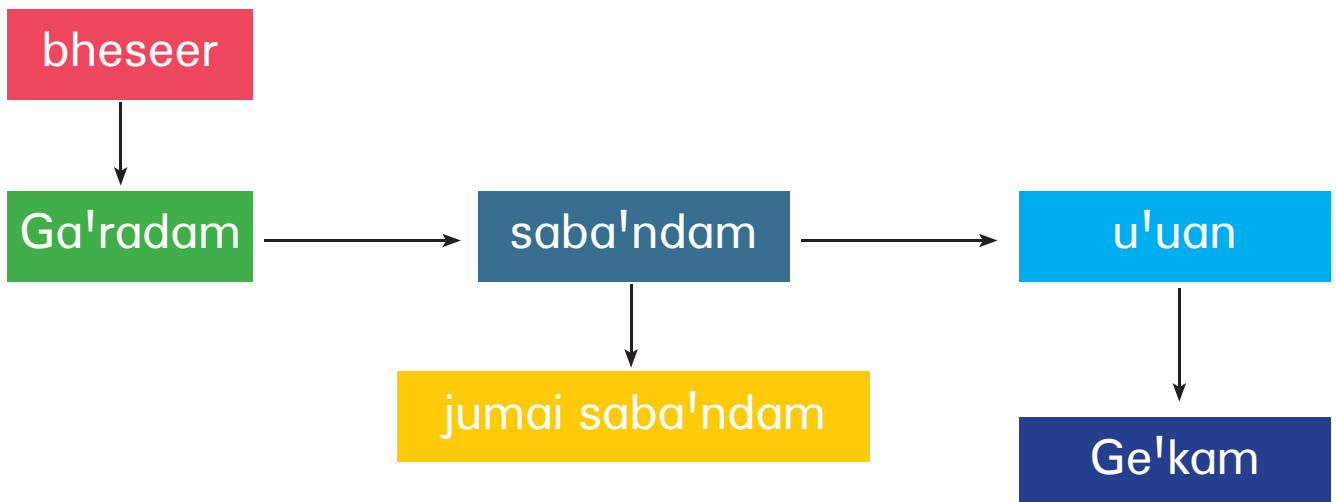
Jum aa' nap biix ja
dalhxi'ñka' gum baiñmi'
gum sasooi' na ba' bhaan jix
maatì'ka' nar aap ga'n



No' ampik cham mi dhaa
gu ge'kam nap pai' kio na
pai' dhuuk bam aa'nda' dhi'
puchu'm gu u'uan ¿jax ja'k jix
bhaai' nap duñia'?



Xi jiñkoidha' ap dhi ñiiñi'ok na mi' ua'ñix, xi chu aa'nda' ap ba'
na jax chu't pui' tu'ii'.

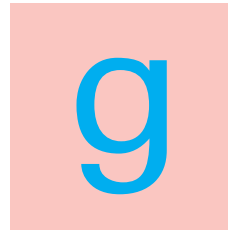


Jai' pup jap tu machia' jai' ja biim.

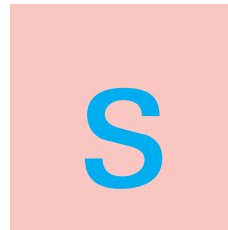


Xi jiñkoidha' ap dhi ñiñi'ok na mi' ua'ñix, xi gaaga' ap ba' na pai' ja'p jim dhi' na dɪlhkob mi' dhar.

gook
gɛ'kam
ga'lhidha'
ga'n
ga'radam



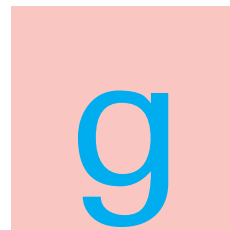
saba'ndam
bhe^seer
daas
sooi'
sai'



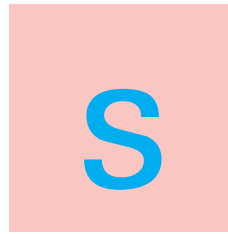
Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja biim.



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, xi gaaga' ap ba' na pai' ja'p jim gui' na gɛ'ger kɪ'n tu ua'ñix gio gu ɪ'lhich kɪ'n.



Gu Gooyo Soto Gurrola gammɪjɪ ja saba'nda' gu bhe'mser.



Gu gə'kam Santos Solis Garsiya baik tu mamar.



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja biim.



Xi chu joojoidha' ap dhi' na mi' tu juupxix, xi chu aa'nda' ap ba' na jax chum bua.



¿Jax chu tu'ii' dhi' napich ba tu joojoi?
¿Tu'p ðhiil'ñ nap duñiim dhi' na tu u'uan?
¿Jaroop ðhiil'ñ na tu ua'ñi'ñ?
¿Tu'p ðhiil'ñ nar jup tu'mda' dhi' nam mi' ba maak gu u'uan?
¿Tu'p ðhiil'ñ nap duñiil'ñ dhi' baiñum jirrandam da bhai' tu kob?



Xi joojoidha' ap dhi u'uan na jax ja'k tu'ii', xi chu aa'nda' ap ba'.

Ya' Giotam na bhaan bipio' gu Boodamtam
gio Korian, maa'n bhaan gu juñio gu gook miil
jix jum maa'n bhaan gu oidha'.

Na jax kai'ñkam dhi u'uan:
nap jich palhbuidha'.

Jich jaduũ: Santiago Soto Lugo
Nap jir gɛ'kam na ji'x jir Boodamtam
bhaan bipio' gu dibiir.

Bhaan dhi'ñi u'uan pui'm titda ich nap iam jich palhbuidha' aap nap
jir gɛ'kam, jich a'm jum aa' nap jich palhbuidha' ki'n maa'n gu baiñum
jirri'ndam na xikoolh jich kookbidha' gu dibiir na ba' mi suudu' gu
suudai' na pai'dhuuk duudu'.

Cham pai' bhaai'nka' gu' nach chu i'chu'nda' guch xasooi' gammiji
na pai'dhuuk bar taabhak ka'. Tu ga'ki gu' mija'p na jax i'lhich jir
a'kki'n, jir mik ip mu ja'p gɛ'gɛr a'kki'n nach tu i'chu'nda'. Dhi' ki'n
jach ba' pui'm titda nap git jich palhbuidha', ja'p chi moox bhai'ch
ihdha' ich no' pich jich palhbui dhi' ki'n.

Ba' pu'ñich pix xim tiidam, daipui'.

Aach tum ua'ñxi'ñ

Guillermo Galindo Solís

Guillermo Galindo Solís
Jir gɛ'kam ya' Giotam

Sabino Soto

Sabino Soto Ramires
Gatuukkam gɛ'kam ya' Giotam.

¿Tu'x bhaai' dhi' puchu'm dhi u'uan?
¿Tu' bhaan tu a'gada' dhi' puchu'm gu u'uan?
¿Jaroox bhaai' na puchu'm jup duñia' gu u'uan?

Xi jiñ koidha' ap dhi u'uan.



 **Maa'n jap tu ua'ñxidha' gu jaxchu'm gø'kam.**

Ja'pni ja'k tui'ka':

- Biip'i'p mi dhaasa' na jax chitit' nap pai'dhër mu tu u'uan gio nar pai'dhuuk.
- Palhiip bita'n jap ba' mi'p xi dhaasa' na jax kai'ñkam dhi u'uan.
- Palhiip ja'p ja'k jap ba' mi'p xi dhaasa' na jax chit' gu gø'kam na buiñor jim gu u'uan.
- Mi'dhër jap ba' mi' xi chu ua'na' nap jax jix chitdamka' gio nap jax kai'ñkam taanda' gu tu'.
- Mi'p ba' xim daasa' nap jax chit' nap pai' ttiimo'.

Ya'nip ua'na' (gu solisitu)

Ba ji tu jiñkoidha' iñ gio nañ ba ji tu ua'na' o'dam kɪ'n

Jix bhai'p xi jiñkoidha' dhi' napich ba tu ua'na, xi kɪ'mpiga' ap no' cham am buix.



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja biim.



Tujiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, palhɪp bita'n jap ba' ua'- naidha' biix, ja'p na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

Bhaan dhi'ñi u'uan pui'm titda ich nap iam jich palhbuidha' aap nap jir gɛ'kam.

Bhaan dhi'ñi u'uan pui'm titda ich nap iam jich palhbuidha' aap nap jir gɛ'kam.

Champai' bhaai'nka' gu' nach chu i'chu'nda' guch xasooi' gammɪjɪ na pai'dhuuk bar taabhakka'.

Tu ga'kɪ gu' mija'p na jax ɪ'lhich jir a'kkɪ'n.

Jir mɪk ɪp gu' muja'p gɛ'gɛr a'kkɪ'n nach chu i'chu'nda'.

Giop jup xi jiñkoidha' dhi' napich ba tu ua'na, xi kɪ'mpiga' ap no' cham jir am.



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja biim.



Muja'k jap xi ua'na' pai' nax ñamɪkka' dhi' na mi' tu ua'ñix na kuukup, pui' na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

suudai'

tɪ'ngiak

sasooi'

jix gak



suudai'



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja biim.



Xi jiñkoidha' ap dhi ñiiñi'ok na mi' ua'ñix, dhi' na ja'pdhîr jap ba' mi' xi dharsa' gui' nam aa', pui' na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

ga'ra'

ga'ra'

gioda'

___ioda'

gagoox

___a___oox

ga'duk

___a'duk

gia'ra'

___ia'ra'

tî'ngiak

tî'n___iak

xiiga'n

xii___a'n

giotîr

___iotîr

guguuxi'ñ

___u___uuxi'ñ

saab

saab

sai'

___ai'

saba'ndam

___aba'ndam

samii'

___amii'

sasooi'

___a___ooi'

sospokalh

___o___pokalh

suimalh

___uimalh

suudai'

___uudai'

saai'

___aai'



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja bîim.



Mi'p xi ua'na' puchu'm na jax chu'm mi' ua'ñix, gɐ'gɐr kɨ'n gio
ɨ'lhich kɨ'n, pui' na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

g

G

s

S



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja biim.



Xi chigia' ap dhi biix gook u'uan na jax jir tuutu'm.

Ya' Giotam na bhaan bipio' gu Boodamtam
gio Korian, maa'n bhaan gu juñio gu gook miil
jix jum maa'n bhaan gu oidha'.

Na jax kai'ñkam dhi u'uan:
nap jich palhbuidha'.

Jich jaduũ: Santiago Soto Lugo
Nap jir gɛ'kam na ji'x jir Boodamtam
bhaan bipio' gu dibiir.

Bhaan dhi'ñi u'uan pui'm titda ich nap iam jich palhbuidha' aap
nap jir gɛ'kam, jich a'm jum aa' nap jich palhbuidha' ki'n maa'n
gu baiñum jirri'ndam na xikoolh jich kookbidha' gu dibiir na ba' mi
suudu' gu suudai' na pai'dhuuk duudu'.

Cham pai' bhaai'nka' gu' nach chu i'chu'nda' guch xasooi' gammijj
na pai'dhuuk bar taabhak ka'. Tu ga'ki gu' mija'p na jax i'lhich jir
a'kki'n, jir mik ip mu ja'p gɛ'gɛr a'kki'n nach tu i'chu'nda'. Dhi'
ki'n jach ba' pui'm titda nap git jich palhbuidha', ja'p chi moox
bhai'ch ilhdha' ich no' pich jich palhbui dhi' ki'n.

Ba' pu'ñich pix xim tiidam, daipui'.

Aach tum ua'ñxi'ñ

Guillermo Galindo Solís
Guillermo Galindo Solis
Jir gɛ'kam ya' Giotam

Sabino Soto
Sabino Soto Ramires
Gatuukkam gɛ'kam ya' Giotam.

Giotam na bhaan bipio' gu Boodamtam
gio Korian, gook bhaan gu sitiambri gu gook
miilji jum maa'n bhaan gu oidha'.

Na jax kai'ñkam dhi u'uan: BHAAN JIX MAATt'.

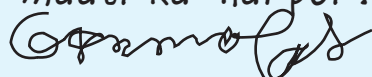
Dhi'ñi u'uan bhaan jix maati' na aañ ya' pui' kai'ch nañ jir gø'kam,
nat gu Gorgooñio Galindo Soto ga'lhi maa'n gu bheseer gu Gooyo Soto
Gurrola. Gu bheseer jir jix chuk gio gook oiddha' bia'kam, gu baiñum
ba'ja'pni chu'm daas.

GS

Dhi' dhi bheseer jir diñlh ga'n gu Gorgooñio Galindo Soto, jix bhaai'
ba' na pui' duñia' na diñlh jax ñhii'ñdha'.

Ja'pni daipui'.

Ya'ni daasa' gu ga'radam
na jax ja'k bhaan jix
maati'ka' nar pui'.



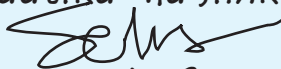
Gorgonio Galindo Soto

Ya'ni daasa' gu saba'ndam
na jax ja'k bhaan jix
maati'ka' nar pui'.



Gooyo Soto Gurrola

Ya'ni daasa' gu gø'kam na jax ja'k
bhaan jix maati'ka' na siñhkam jir pui'



Santos Solis Garcia

Xi chu a'nda' ap.

¿Jax ja'k jir tuutu'm dhi biñx gook u'uan?

¿Jaroop ja duu?

¿Tu'x bhaai' dhi' puchu'm dhi u'uan?

Ya'nip machia' nap jĩ'x bax chu maat

1. ¿Jax chĩ tĩĩ' nap pai' kio?

2. ¿Paa bhaan bipio' nap pai' kio?

3. ¿Gu jumai jax chĩĩ' na pui' bhaan jup bipio' nap pai' kio?

4. Mi'p xi chĩĩgĩĩ dhi' na mi' tu ua'ñix mi' xi ua'na' gui' nam aa'.

___ioda'

___a'ra'

___a___oox

___ai'

___imalh

___amii'



Gammɨjɨ tu'x bhaai'nka' no'ñ jix maatɨt tu u'uan

Na jax kai'ñkam:

- Bɨx aixim ya' tu daa na jax ja'k jix bhai'nka' na tu jiñkoidha' gu u'uan.
- Jup duñia' bɨx aixim tu'm gu u'uan.
- Tɨgia' na jax ja'k jum u'uan gu maa'n oo'm jix jum gook gui' na ki'n tum u'uan o'dam ki'n.
- Machia' na jax ja'k tu't tu ua'ñixka'.



Gook bhaan maap tu ua'ñix



Jix jum maa'n bhaan tu machia' ap

Nach jax chi'



Na jax kai'ñkam:

- Na tu a'ga' bhaan gu u'uan na jax jum kai'ch gui' na tu' mi' tu ua'ñix (pagare).
- Na machia' bix jì'ma'n na tu' mi a'gada' bhaan gu u'uan(pagare).
- Nax maatit tìgia' gui' na tē'tēb pa' tu ua'ñixka' gio na jax chu'm jir di' gui' na jì'ma'n ñiok.
- Na ja'p ja'k ua'na' gui' na ba tu ua'ñixka'.
- Na tu ua'na' tē'tēb pa' na bix aixim mi jimda' na jax ja'k kī'n tum a'ga' na maa'n na jax pìx jum kai'chdha'.
- Na machia' gook na jax jir tu'm gui' na maa'n oo'm jix jai'ch gui' na kī'n tum u'uan o'dam kī'n na ja'pni chu'm: d, n.
- Na machia' na jax ja'k jir tu'm bix gook gu u'uan gui' nat bhaan tum mamtux (pagaré y acta de asamblea).



Xi joojoidha' ap dhi' na mi' tu juupxix, xi chu aa'nda' ap ba'.



¿Jax chum bua dhi' napich tu joojoi?
¿Paa pui' tum buada'?
¿Aap pui'p tu duu aa maa'nnim?



Xi joojoidha' ap dhi u'uan, xi chu aa'nda' ap ba'.

NA BHAAN TU NAMKIDHA'

Jir 1/1 Jir ja'kni gu tuumiñ \$ 300.00

Ya' Dibiir Tiroon, Boodamtam Korian, jir maa'n gu juñio gu 2006.

Tu namkidha' iñ (ich) jix bhai' pix dhi' nañ(ch) ba tu ua'tu'n, dhi'ñi u'uan bhaan jix

maat'i'ka' nañ(ch) namkidha' gu: Dominga Nolasko Mendiya na ya' kio

Ya' daaka' najax chi' gu jaroi' nap namkidha'

Dibiir Tiroon, Boodamtam Korian, 30 bhaan gu julio gu 2006.

Ya' daaka' nap pai' tunamkidha' Ya' daaka' nap pai' dhuk tunamkidha'

Jir ja'kni' gu tuumiñ: (baik jix cha'tmam oo'm 00/100 m.n.)

Jakbui' ñich(chich) jiñ chaiñbui gu tuumiñ. Dhi'ñi u'uan na 1 (ma'n) dir mui' jim

kiksa nammi 1 (ma'n) bhaan juugit. Biix ba' dhi' nar ji'kia'n dhi' dhi u'uan, jum

aa' nañ mi' pui' dhuuk tu namkidhidha' na pai' dhuuk jum aajidha' na tu daaxixka',

no'ñich maa'n cham ba ji tu namki, jix io'm bhai' jiñ dhagia' am nañ tu namkidha' gio

ja'kni tisdidha' na bap masaa'n 30%, bix ba' maap xi daa'ñdha' am na ji'k pu

aagixka' na tisdidha' gui' nam bañ chaiñbuidha'.

Ba' pui' kai'ch iñ (ich) nañ, (nach)
tu namkidha' (dhidha') na pai'
dhuuk jum aaya' (aajidha')

Narsis Mendos Nolasko

Dibiir Tiroon, Boodamtam Korian

Narsis Mendos Nolasko

Ya nim daasa' gui' na bhaan
jix maat'i'ka' nar pui'
namit jum taiñbui gu tuumiñ

¿Paa puchu'm jup jum bua gu u'uan?
 ¿Jax jum kai'chdha' dhi' puchu'm gu u'uan?
 ¿Jaroop duñia'?
 ¿Tu'x bhaai' dhi' puchu'm gu u'uan?

Xi jiñkoidha' ap dhi u'uan



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, mi'dh̄r jap ba' maap xi dhaa'ñdha' jaxchu'm nax ñam̄ikka', ja'p na jax chu'ii' maa'n mi'.

¿Jir paa duuk kam dhi u'uan?

30%

¿Ji'k jum taiñbui gu tuumiñ gu Narsiis?

Dominga Nolasko Mendia.

¿Ji'k sap t̄sdidha' na bap masaa'n no't cham ob tu namki?

Maa'n bhaan gu juñio gu 2006.

¿Jax chi'gu ubii gui' nat tu taiñbui gu tuumiñ?

Baik jix chaaman oo'm.



Xi joojoidha' ap dhi' na mi' tu juupxix gio nap xi jiñkoidha' dhi' na mi' tu ua'ñix.

Jum aa' nañ tu namkidha' pai' no' ñich jiñ chaiñbui gu tuumiñ.



Jum aa' nañ tu ua'na' gu tu' na bhaan jix maat'ka' nañich jiñ chaiñbui gu tuumiñ gio na jì'k.

Bhai' jim kusbidha' am jix io'm mui' nap tu namkidha' no'pich cham tu namki na pai' dhuuk tu daaxixka' nap tu namkidha' gīt.



Jai' pup jap tu machia' jai' jabim



Xi gaaga' ap gu ñiñi'ok mi' na pai' xioñxim mi tu ua'ñix, xi mamxidha' ap ba', ja'p na jax chu'ii' maa'n mi'.

taiñbui'ñdham

o'rosir

ua'tdamtugi'ñ

tuumiñ

kaai'

jusgaa'n

tisdidha'

gø'kampā'

taiñbui

a	e	ø	i	ï	o	u	b	bh	ch	d	dh	e
g	t	a	i	ñ	b	u	i	'	ñ	dh	a	m
h	i	j	k	l	lh	m	n	ñ	o	p	r	s
t	ï	s	d	i	dh	a	'	o	y	r	j	i
u	x	y	n	n	m	t	a	p	j	s	u	ï
t	u	j	k	a	a	i	'	r	u	lh	x	x
u	lh	g	j	u	l	h	i	s	s	j	g	i
u	a	'	t	d	a	m	t	u	g	i	'	ñ
m	i	d	a	e	ï	i	i	lh	a	o	lh	t
i	t	a	i	ñ	b	u	i	k	a	u	j	m
ñ	k	c	h	i	o	'	ñ	a	'	a	k	n
e	t	n	a	m	k	i	'	ñ	n	e	ñ	o
j	e	g	o	'	r	o	s	i	r	ø	a	a
i	a	k	lh	g	ø	'	k	a	m	p	a	'

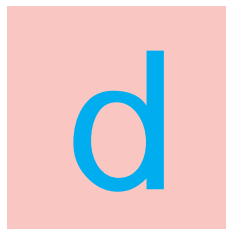


Jai' pup jap tu machia' jai' jabiim.

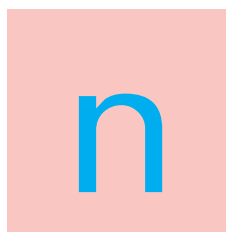


Xi jiñkoidha' ap dhi ñiñi'ok na mi' ua'nix, xi gaaga' ap ba' na pai' ja'p jim dhi' na dīlhkob mi dhar.

daa
dī'nbalh
dī'indam
dūiñkar
dudua



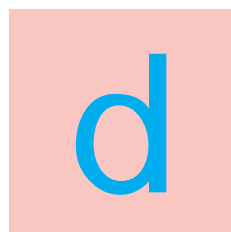
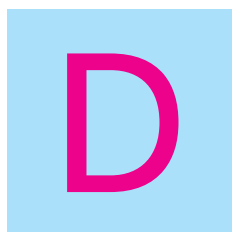
namkidha'
nammi
nunnui
nui'
nabdhia'



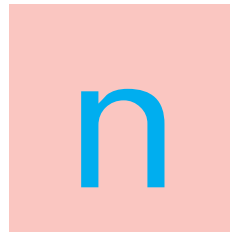
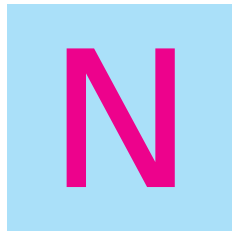
Jai' pup jap xi chu machia' jai' jabīm.



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, xi gaaga' ap ba' na pai' ja'p jim gui' na ge'ger kī'n tu ua'ñix gio gu ī'lhich kī'n.



Ya' kio iñ **D**ībīr Tīroon na bhaan bipio' gu Booodamtam gio Korian.



Gu **N**arsiis jum taiñbui gu tuumiñ **na** ba' tu **n**amkidha'
maakam ja'k **na** pui'p tu ua'tu'**n**.



Jai' pup jap xi chu machia' jai' jabim.



Xi joojoidha' ap dhi' na mi' tu juupxix, xi chu aa'nda' ap ba'.



¿Tu' jax jum bua bhai' na pai' tu juupxix?
¿Tu'p ðhii'ñ nap duñiim dhi' na bhai' daakat tu u'uan?
¿Jax ku ba' ja jiñkaixi'ñ gu ja'tkam gui' nat tu ua'na?



Xi jiñkoidha' ap dhi u'uan dhi' nat jax ja'k jum tii nat tum a'ga.

Nat jax ja'k jum tii nat tum a'ga.

Xib nat ya' iampix jix dhaam baji dhuu na ya'r baik bhaan gu disiambri gu gook miil jix chamaam bhaan gu oidha' ya' m jumaap jamit gu gɛ'gɛrkam gu ya'kam dhi Da'nman, biipi' kam gɛ'kam ja'pni tii': Damasio Kumplido Amaton, gu jumai gɛ'kam na mia'n oi'ñ ba' ja'pni tii': Nemesio Serbantes Mendiya. Bix sia gui' nam jir ja'p pix ja'tkam namit ya'p jum duu, ba' ja'pni ja'k jamit tu duu dhi' dhi tanoolh:

- Biipi' mit ja tii' gu ja'tkam namit ji'k mi ai.
- Mi'dhir ba' bhai' bhaan ji chu a'ga mit nam jaroir gɛ'gɛrkam ka'.
- Mi'dhir jamit ba' biix aixim xi chu a'gak namit ba' ba tiimo.

Biix nam ji'k mi'p tu'ii' pui'ja'k tii mit na gu Doroteeyo Nolasko Santan gio gu Natibidaa Mendoza Areyano bar gɛ'gɛrkam ka' am, nat gu' sap bam ai nam pai'dhuuk jum pataasa' gu jai'.

Ba' dai pui' mit pu'ñi tu a'ga nat ba' mi'dhir bap jum duu dhi'ñi dhi u'uan cham tu' mit jai' pup ka tu a'ga ba' xib nabar jurnik pa' bam tiimo dhi u'uan nar baaik bhaan gu Disiembri gu gook miil jix chamaan bhaan gu oidha'.


Daipui'.

Damasio Kumplido Amaton
Gu biipi' kam gɛ'kam
ya' Da'nman

Demesio Serbantes Mendiya
Gu gatuukkam gɛ'kam
ya' Da'nman

¿Jax ku ba'm aa' nap jum duñia' dhi' puchu'm dhi u'uan no't pu'ñi tu' tum a'ga?
 ¿Aap jì'kim ba tìi nat bap jum duu dhi' puchu'm dhi u'uan?
 ¿Paap jum bua dhi' puchu'm dhi u'uan?



 **Maa'n jap jap duñia' gu u'uan na jax ja'k jum tì'ya' no't pai' tum a'ga.**

1. Bìipì'p mi ua'na' na jax chìi' gu u'uan.
2. Mi dhìr jap ba' mi' xi ua'na' nat pai' dhuuk tum a'ga gio nar pai', gio nap mi' xi ja darsa' gui' nam mi' bìipì'p tui'ñgìda' na tum agada', bìix jap mi'p xi ua'na' na pui'm kai'dha' nam bìix mi'p tu'ii' gu ja'tkam.
3. Mi'p ba' xi ua'na' namit jì'k tu' jax dhuu bhaan dhi tanoolh.
4. Ba' nap pai' tìimo', mi'p xi ja ua'na' nam jax chìi' gui' nam bìipì'p tui'ñgìda' mi' pai' na tum a'ga', bìix jap mi' xi ua'na' nam jir tu'p tu'mda'.

Ya'nip ua'na'



Tu jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, palhiip b̃ita'n jap ba' ua'naidha', pui' na jax ja'k tu'ii' dhi' na bap duñiix.

B̃iip̃i' tum a'ga nat iamp̃ix jix dhaam baji dhuu.

B̃iip̃i' tum a'ga nat iamp̃ix jix dhaam baji dhuu.

B̃iix jam̃it mi ai gu ja'tkam na pai'r a'gichamkat nam̃it tu bai gu g̃e'g̃erkam.

Nar a'gicham kat, bhaan tum a'ga gu g̃e'g̃erkam nam̃it jum pataasa.

Nar a'gicham kat, jup jum duu maa'n gu u'uan na bhaan jix maati'ka' nat jax ja'k jum t̃ii.



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja b̃im.



Mi'p xi ua'na' gu ñi'ook na jax chu'm ki'n pui'p jum tti'ti' dhi' na mi' juupxix. Pui'p ja'k duña' na jax chu'ii' maa'n mi'.

bhuuyax

tiyaa

kuulsi

biisu'n



tuur

bhuuyax



ti'iyax



Gø'ñ chaat



bhii



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja biim.



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, mi'p ba' xi ua'na' gu "d"
gio gu "n" pai' nam aa', ja'p na jax chuu'ii' maa'n mi'.

dabna'	<u>d</u> abna'
dagia'	___agia'
daa	___aa
daak	___aak
daaman	___aaman
daan	___aan
daasara'	___aasara'
daasa'	___aasa'
daada'n	___aada'n

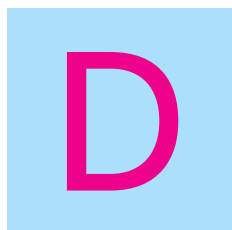
naabat	___aabat
naada'	___aada'
naak	___aak
naan	___aan
naaspa'	___aaspa'
nab	___ab
nabdiidam	___abdiidam
nai'spa'	___ai'spa'
nakga'	___akga'



Jai' pup xi chu machia'ap jai' ja biim.

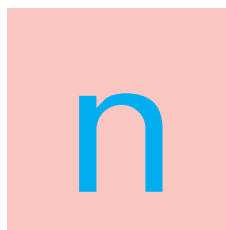
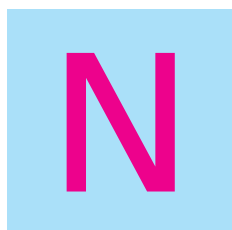


Mi'p xi ua'na' na pai'm aa' gu i'lhich ki'n gio gu gø'gerki'n,
pui' na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.



Ya' Da'nman kio gu Damasio Kumpli do.

Biix jamit mi'p jum ___uu gu ja'tkam ___aam ___uuk nat
jum pataasa gu ___oroteeyo nar gø'kamkat.



Gu ___emesio Serba___tes jir gø'kam na mia'___ oi'ñ gu
biip'i'kam gø'kam.

Ya' Da'___ma___ jir a'gicham kat.



Jai' pup jap xi chu machia' jai' jabim.



Xi chigia' ap dhi biix gook u'uan na jax jir tuutu'm.

NA BHAAN TU NAMKIDHA'

Jir 1/1 Jir ja'kni gu tuumiñ \$ 300.00

Ya' Dibiir Tiroon, Boodamtam Korian, jir maa'n gu juñio gu 2006.

Tu namkidha' iñ (ich) jix bhai' pix dhi' nañ(ch) ba tu ua'tu'n, dhi'ñi u'uan bhaan jix

maatì'ka' nañ(ch) namkidha' gu: Dominga Nolasko Mendiya na ya' kio

Ya' daaka' najax chi'gu jaroi' nap namkidha'

Dibiir Tiroon, Boodamtam Korian, 30 bhaan gu julio gu 2006.

Ya' daaka' nap pai' tunamkidha' Ya' daaka' nap pai' dhuk tunamkidha'

Jir ja'kni gu tuumiñ: (baik jix cha'tmam oo'm 00/100 m.n.)

Jakbui' ñich(chich) jiñ chaiñbui gu tuumiñ. Dhi'ñi u'uan na 1 (ma'n) dir mui' jim

kiksa nammi 1 (ma'n) bhaan juugit. Biix ba' dhi' nar jì'kia'n dhi' dhi u'uan, jum

aa' nañ mi' pui' dhuuk tu namkidhidha' na pai' dhuuk jum aajidha' na tu daaxixka',

no'ñich maa'n cham ba ji tu namki, jix io'm bhai' jiñ dhagia' am nañ tu namkidha' gio

ja'kni tìsdidha' na bap masaa'n 30%, bix ba' maap xi daa'ñdha' am na jì'k pu

aagixka' na tìsdidha' gui' nam bañ chaiñbuidha'.

Ba' pui' kai'ch iñ (ich) nañ, (nach)
tu namkidha' (dhidha') na pai'
dhuuk jum aaya' (aajidha')

Narsis Mendos Nolasko

Dibiir Tiroon, Boodamtam Korian

Narsis Mendos Nolasko

Ya nim daasa' gui' na bhaan
jix maatì'ka' nar pui'
namit jum taiñbui gu tuumiñ

Nat jax ja'k jum tii nat tum a'ga.

Xib nat ya' iampix jix dhaam ba ji dhuu na ya'r baik bhaan gu
disiambri gu gook miil jix chamaam bhaan gu oidha' ya'm jumaap
jamit gu gɛ'gɛrkam gu ya'kam dhi Da'nman, biipi' kam gɛ'kam ja'pni
tii': Damasio Kumplido Amaton, gu jumai gɛ'kam na mia'n oi'ñ ba'
ja'pnip tii': Nemesio Serbantes Mendiya. Bix sia gui' nam jir ja'p pɪx
ja'tkam namit ya'p jum duu, ba' ja'pni ja'k jamit tu duu dhi' dhi
tanoolh:

- Biipi' mit ja tii' gu ja'tkam namit ji'k mi ai.
- Mi'dhir ba' bhai' bhaan ji chu a'ga mit nam jaroir
gɛ'gɛrkamka'.
- Mi' dhir jamit ba' biix aixim xi chu a'gak namit ba' ba tiimo.

Biix nam ji'k mi'p tu'ii' pui'ja'k tii mit na gu Doroteeyo Nolasko
Santan gio gu Natibidaa Mendoza Areyano bar gɛ'gɛrkam ka', nat
gu' sap bam ai nam pai'dhuuk jum pataasa' gu jai'.

Ba' dai pui' mit pu'ñi tu a'ga nat ba' mi'dhir bap jum duu dhi'ñi
dhi u'uan cham tu' mit jai' pup ka tu a'ga ba' xib nabar jurnik pa'
bam tiimo dhi u'uan nar baaik bhaan gu Disiambri gu gook miil jix
chamaan bhaan gu oidha'.

Daipui'

Damasio Kumplido Amaton
Gu biipi' kam gɛ'kam
ya' Da'nman

Demesio Serbantes Mendiya
Gu gatuukkam ge'kam
ya' Da'nman

Xi chu aa'nda' ap.

¿Jax ja'k jir tuutu'm dhi biix gook u'uan?

¿Jaroop ja duu?

¿Tu'x bhaai' dhi' puchu'm dhi u'uan?

Ya'nip machia' nap jĩ'x bax chu maat

1. Mi'p xi ua'na' na pai'm aa' gui' na ja'pnim u'uan: d, n.



___uuk



___iñkar



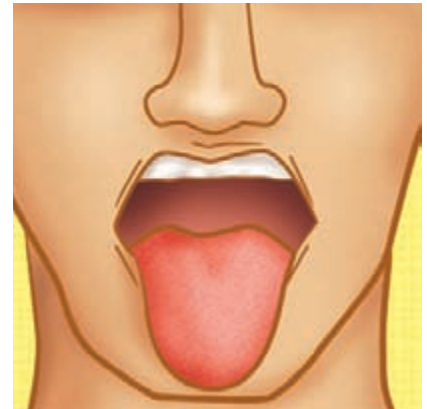
___ĩ'ñbalh



___ui



___ab



___ĩn

2. Dhi' na ja'pnim u'uan: D, d gio N,n, mi'p xi ua'na' pai' na puchu'm jum aa'nda'.

Ya' kio iñ ___ĩbĩr Tĩroon na baan bipio' gu Boo___amtam gio korian.

Gu___ arsiis jum taiñbui gu tuumiñ ___a ba' tu namkidha' maakam ja'k.



Jix jum gook bhaan tu machia' ap

Nach biipi'p tui'ñgit ñiokda'



Na jax kai'ñkam:

- Na maa'n jimdam jix maatit tigia' nar tu' u'uanda'ka' na ba tigia' na jax ja'k tu ua'ñixka' gui' na mi' tu ua'ñix.
- Na bix jì'ma'n machia' na tu' mi a'gada' gui' na mi' tu ua'ñix (exhorto).
- Na machia' na jaxchu'm jir di' gui' na tɛ'tɛbpa' tu ua'ñix gio gui' na jì'ma'n ñi'look ki'n tu ua'ñix.
- Na tu a'ga' nat tu' jax jum duu pai'dhuuk.
- Na tu ua'na' tɛ'tɛbpa'.
- Na mui' tu ua'na' gu ñiini'ok na maa'n ñi'look dɪr bhaan boosgixka'.
- Na machia' baik na jax jir tu'm gui' na maa'n oo'm jix jai'ch gui' na ki'n tum u'uan o'dam ki'n na ja'pni chu'm: p, r, l.
- Na machia' na jax ja'k jir tu'm am bix gook gu u'uan gui' na tu ua'ñix (exhorto y cartel).



 Xi joojoidha' ap dhi' na mi' tu juupxix, mi'dhɪr jap ba' xi chu aa'nda'.



¿Jax chutu'ii' dhi' na bhai' tu juupxix?
¿Tu'p ilhii'ñ nap duñiim dhi maa'nkam na tu u'uan?
¿Jax chim kai'ch dhi u'uan na jiñkai'ñ dhi jumai maa'nkam?



Xi joojoidhai ap dhi u'uan xi jiñkoidha', xi chu aa'nda' ap ba' nar tu' u'uanda'.

Ya' Paalh kiik na bhaan bipio' gu Boodamtam
gio Korian, maa'n bhaan gu Pebreero gu gook
miil jix jum maa'n bhaan gu oidha'.

Jiñjaduũ
Peegro Ramires Lopes
Aap nap bhai' kio Piilastam

Aa'ñ ja'pni xim tiidam jiñjaduũ, nañich mai' bua maa'n gu bhuru'x
basmatakaab ya'dir Paalh kiik nañ pai' kio. Jir jix kooma'x chuk chiñ
kam gu bhuru'x gio cham tu baiñmi', dai na sonpan iikix gu ki'ndir
kam naaka'n.

Iam jap jiñ aagi'ñdha' no'p mupai' pix ñti'ñ puchu'm gu bhuru'x, aa'ñ
gu' tti ga'nga nañ bhaan xiñ ulhñam.

Aa'ñi' mu tum ua'ñxi'ñ
Perrel Solis Riito
Riito Perrel Solis
Narjaro'i' ga'n gu bhuru'x

¿Tu' biip'i' tu ua'ñix?
¿Tu' bhaan tu a'ga dhi u'uan?
¿Jax jap ilhii'ñ nam tiiti' dhi u'uan?



Tu jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, xi chu aa'nda' ap ba' dhi' na tu' mim tikka.

¿Tu' mai' bua gu Riito?
 ¿Paam ñir mu tu ua'ñxi'ñ gu Pegro?
 ¿Paa kio gu Pegro ?
 ¿Jir jax chu'mda' gu bhuru'x nat mai' gii?
 ¿Paa duuk mai' gii gu bhuru'x?



Jai' pup jap xi chu machia' jai' jabim.



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix mi'p ba' xi dha'ngidha' jax ña tu'm jix ñamikka ja'p na jax chu'ii' maa'n mi'.

¿Tu' mai' bua gu Riito?

iam jap jiñ agi'ñdha no'p
 pai' ñi'ñ.

Gu Riito mu tu ua'ñxi
 Paalh Kik ñir gu

kik'ñdir kam naaka'n.

Gu bhuru'x jir jix Kooma'
 gio

Maa'n gu bhuru'x.

Sonpan ikix gu

Pegro Ramires

Aap Pegro Ramires nap
 bhai kio Piilastam

jix chuk chinkam



Xi jiñkoidha' ap dhi ñiiñi'ok na mi' ua'ñix, xi chu aa'nda' ap ba' no' moo puchu'm mi' tu juupxix.



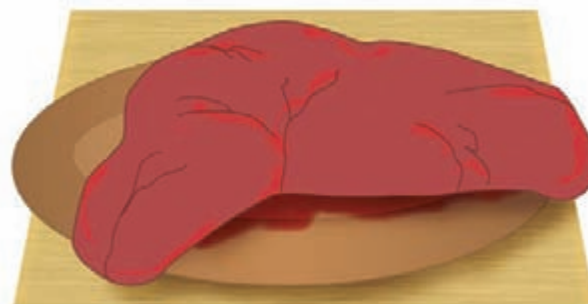
piriiñ



bhuru'x



tirbiñ



lumaa'n



Jai' pup jap xi chu machia' jai' jabim



Xi jiñkoidha' ap dhi ñiñi'ok na mi' ua'ñix, ya'p ba' ja gaaga' na pai' ja'p jim dhi "p", "r", "l" na dñhkob mi' dhar, xi ja kukpa' ap ba', ja'p na jax chu'ii' maa'n mi'.

p

panaalhi'x
paxiardam
kusuup
kapxia'
baapak



r

kii'ndir
bhuru'x
gaabhar
ruru'x
sooñkar



l

labeer
laala'
kuulsi
abuil
lum





Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, xi gaaga' ap ba' na pai' jim gui' na ge'ger kɨ'n jum u'uan gio gu ɨ'lhich kɨ'n.

A

a

Gu Pegro bhai' kio piilastam na pai' bhaan bipio' gu Boodamtam.

R

r

Gu Riito Perrel mai' bua gu bhuru'x.

L

l

Ramires Lopes jum da'nsa gu Pegro gui' na piilastam kio.



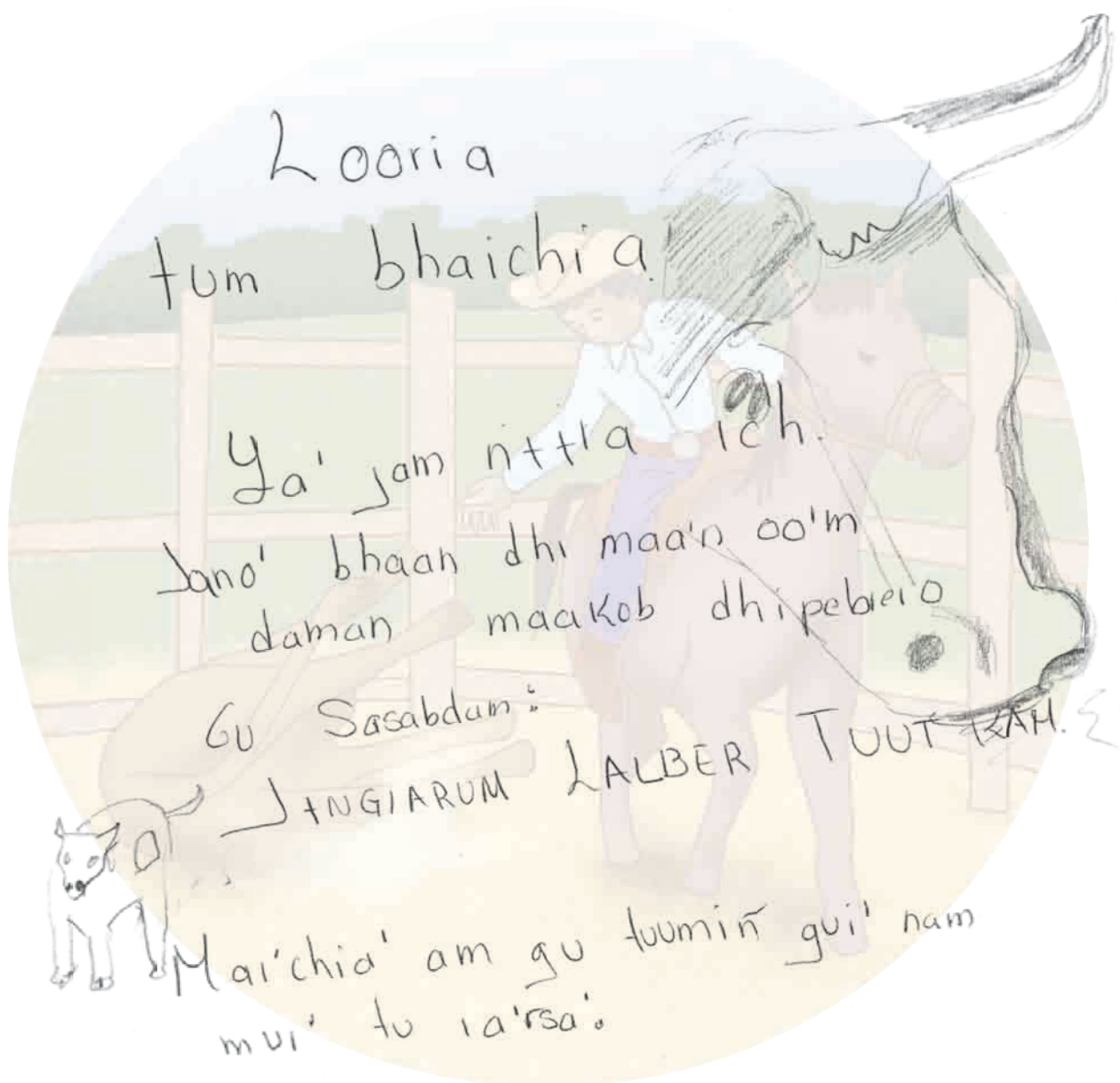
Xi joojoidha' ap dhi' na mi' juupxix, xi chu aa'nda' ap ba'.



¿Tu' jax jum bua bhai' na pai' tu juupxix?
¿Dhi' na b̥p̥t̥' jupñix, tu'p̥ ilhii'ñ na joojoi'ñ dhi maa'nkam?
¿Tu' jax jum bua bhai' nam pai' mui' jumpax dhi ja'tkam?
¿Paa duuk pui' ja'k tum buada'?



Xi jiñkoidha' ap dhi u'uan.



Xi chu aa'nda' ap.

¿Jax ja'k tu't tu ua'ñix nap xi ñi'ñ dhi u'uan?

¿Tu' bhai' jax chu'ii'?

¿Tu'p ñhi'ñ nar jup tu'mda'?



Tu ua'na' ap bhaan maa'n gu gø u'uan.

Mi dhaasa' ap:

Na tu' jax jum duñia' mupai'.

Na pai' dhuuk.

Na tu'r ja mai'chikka' gui' nam biipɪ' ji jimia'.

Na ji'k namkia'.

Nam jir jaroi'dha'ka' gu sasabdam.

Ya'nip ua'na'

Jumaip jup xi chu aa'nda' nat jax chum duu mupai' nar maa'nnim
nar bhaich kat no'p jix maat.



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja biim.



Xi chu jiñkoidha' ap dhi' na mi tu ua'ñix, bita'n jap ba' xi
ua'na', ja'p na jax chu'ii' maa'n mi'.

Gu Peeles jupñi gu tirbiñ gu tuur.

Gu Peeles jupñi gu tirbiñ gu tuur.

Xip gu tuur gu booka'n, muja'p jidhuu gu lumaa'n ga'n.

Gu sasabdam ja'pni tii' am: Ji'ngiarum Lalber Tuut kam.

Mai'chia' am gu tuumiñ gui' nam mui' tu ia'rsa'.



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, mi'dhîr jap ba' xi gaagai
mi' xi ua'na' gui' na iampix pui'p jum kai'chdha'.

bapoopi'

tokgiara'



ruurugi'ñ

bai'ñdha'

liaru'



bai'ñdhakar

ruru'x

lum



bapoo



lumpiga'



tok



liarxim



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' ua'ñix, dhi' na ja'pdir jap ba' mi' xi ua'na' gui' nam aa', pui' na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

piriiñ
paasuich

piriiiñ
___aasuich

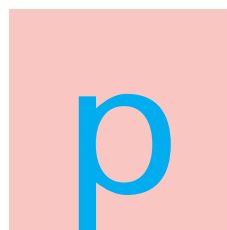


títbikar
tírook

títbika___
tí___ook

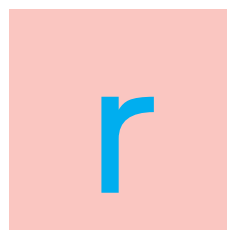
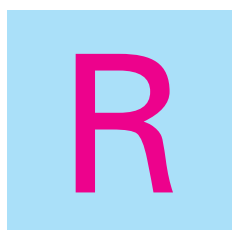


Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' ua'ñix, mi' dhir jap ba' mi' xi ua'na' bita'n, pui' na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

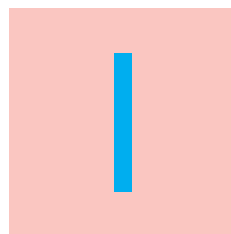
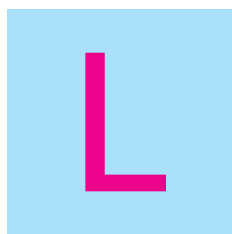


Gu **P**ablo tu baai'ñ na tum bhaichia' bhaan **p**ebreero.

Gu Pablo tu baai'ñ na tum bhaichia' bhaan pebreero.



Jir ja mo' gu **R**oberto gu sasabdam gui' nam tu saasbia'.



Gu sasabdam Lalber Tuut kam pai' nam
pix ja'k kaidha'.



Xi chigia' ap dhi biix gook u'uan na mi'x maax na jax jir
tuutu'm.

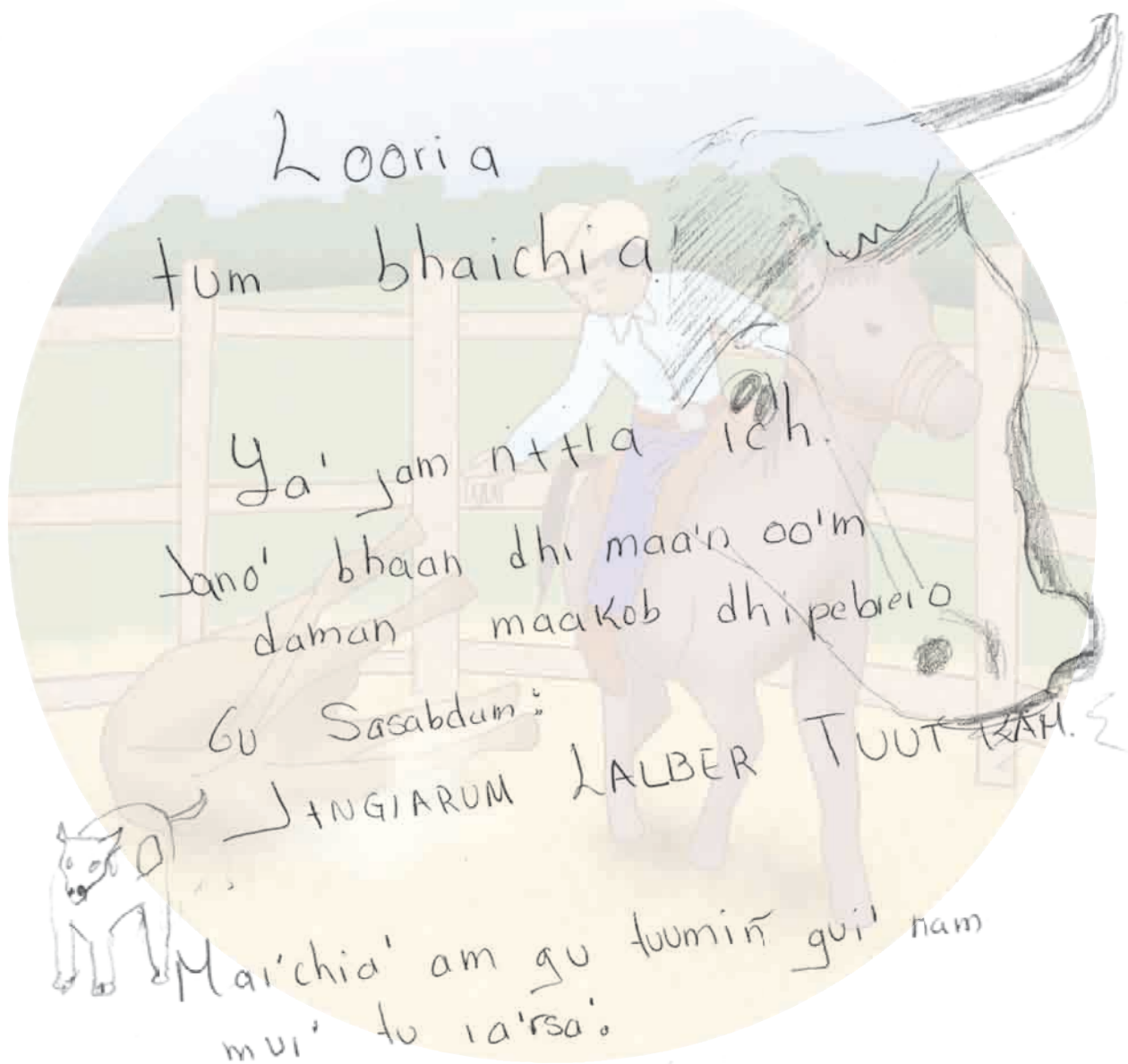
Ya' Paalh kiik na bhaan bipio' gu Boodamtam
gio Korian, maa'n bhaan gu Pebreero gu gook
miil jix jum maa'n bhaan gu oidha'.

Jiñ jaduũ
Peegro Ramires Lopes
Aap nap bhai' kio Piilastam

Aa'ja' pni xim tiidam jiñ jaduũ, nañich mai' bua maa'n gu bhuru'x
basmatakaab ya'dir Paalh kiik nañ pai' kio. Jir jix kooma'x chuk chiñ
kam gu bhuru'x gio cham tu baiñmi', dai na sonpan iikix gu ki'ndir
kam naaka'n.

lam jap jiñ aagi'ñdha' no'p mupai' pix ñi'ñ puchu'm gu bhuru'x, aañ
gu' tii ga'nga nañ bhaan xiñ ulhñam.

Aa'ni' mu tum ua'ñxi'ñ
Perrel Solis Riito
Riito Perrel Solis
Nar jaroi' ga'n gu bhuru'x



Xi chu aa'nda' ap.

¿Jax ja'k tu u'añix dhi biñx gook u'uan?
 ¿Jaroop ja duu dhi' puchu'm dhi u'uan?
 ¿Tu'x bhaai' dhi' puchu'm dhi u'uan?

Ya'nip machia' nap ji'x bax chu maat

1. Mi'p xi ua'na' gui' nam aa'.



__anaalhi'x



baa__ak



kusuu__



bhu__u'x



gaabha__



__u__u'x



kuu__si



__abeer



abui__

2. Dhi'ñi na ja'pnim u'uan gu ì'hich kî'n: p, r, l, ua'na' ap gu gø'gør kî'n.

_____, _____, _____.



Jix jum baik bhaan tu machia' ap
Maap jach jich dhaa'nka'



Na jax kai'ñkam:

- Na machia' na jax ja'k mu jimda' na tu ua'ñixka' na ba'x bhai'm kai'chdha'.
- Na machia' na tu' pɨk bhaan tu a'ga gu u'uan gui' na tu ua'ñix (Solicitud).
- Na machia' na jax chu'm jir di' gui' na tɛ'tɛbpa' tu ua'ñix gio gui' na jɨ'ma'n pɨx ua'ñix gu ñi'look.
- Nap duña' maa'n gu u'uan.
- Na tu ua'na' tɛ'tɛbpa'.
- Na tu ua'na' jɨ'k gu ñi'look na bhaan tu a'gada' gu tu' nat jax dhuu biipɨ'dir, na maa'n na jax jano' pɨx bhaan tu a'gada' sia ku gu' palhiip maakam jum kai'ch.
- Na machia' gook na jax jir tu'm gui' na maa'n oo'm jix jai'ch gui' na kɨ'n tum u'uan o'dam kɨ'n na ja'pni chu'm: y, ñ.
- Na machia' na jax ja'k jir tu'm biix gook gu u'uan gui' nat bhaan tum mamtux.(Solicitud y recibo).



Xi joojoidha' ap dhi' na mi' tu juupxix, xi chu aa'nda' ap ba'.



¿Tu' jax jum bua bhai' na tu juupxix?
¿Maa'nnim pui' tum bua aa mu pai' nap kio?



Xi joojoidha' ap dhi u'uan, xi chu aa'nda' ap ba' dhi' nam tu'm tika.

Ya' Yooxi' cham na bhaan bipio'
gu Boodamtam gio Korian, xib nar
gook bhaan gu juñio gu gook miil
jix jum maa' n bhaan gu oidha'.

Jiñjaduũ
Peeles Robriges Santana
Nap jir gɛ'kam na jɪ'x
Boodamtam bhaan bipio' gu dibiir.

Aach mu tum ua'ñi'ñ tu'kam jim niidhat nap jir gɛ'kam, nach pui'm
titda nap jich makia' mambiix raroi' n gu alambri nach ki' n tu kuupa'
ya' nam pai' tum mamtuxi'ñ gu a'aalh, jix chotdon ich gui' no't tu'
maja duu na cham tu kuup.
Nagu' mi ju'p amuub tum oipoda' gu sasooi' ganai' maikkam. Pui'
kuch ba' pui' ch aa' na diih kob kuupka'.

Ja'pni kup ba' aap diih pu ti'ya' nap iam jich makia' git dhi' nach
tu'm taan.

Tum ua'ñxi'ñ am gu:

ReyesMendiiyaRaymundo
Raymundo Reyes Mendiiya
Biipɪ'kam gɛ'kam ya'
Yooxi'cham

Muños Solis A
Antonio Muños Solis
Gatuuk kam gɛ'kam
ya' Yooxi'cham

¿Jax jum tiiti' dhi' puchu'm dhi u'uan?
¿Jaroo puchu'm jix bhaai' nap duñia'?
¿Tu' bhaan tu a'gada' ja'xbui' gu u'uan?



Xi jiñkoidhai ap dhi' na mi' tu ua'ñix maap xi ñamkichdha' jax ña tu'm jix ñamikka', ja'p na jax chu'ii' maa'n mi'.

¿Paja'k tum u'uan?

Gui' nar gø'kam
Boodamtam.

¿Paadɪr mu tum u'uan?

Nam tu taan gu
alaambri.

¿Jaroo buiñor jim gu
u'uan?

Gu gø'gø'kam
Yooxi'cham kam.

¿Tu' bhaan tu a'ga
Yooxi'cham gu u'uan?

Yooxi'cham kam.

¿Paa duuk jup jum duu
gu u'uan?

Boodamtam

¿Jaroomda' gui' nam
taan gu alaambri?

Gook bhaan gu juñio
tu gu gook miil jix jum
maa'n bhaan gu oidha'.

 Xi jiñkoidha' ap dhi' na tɛ'tɛbpa' tu ua'ñix.

Gu gɛ'gɛrkam Yooxi'cham
kam tu taan am gu
alaambri.



Gu gɛ'kam Boodamtam
kam mui' mi ai'chulhi'ñ
am gu u'uan nam bhaan
taanda' gu tu' nam ja
palhbuidha'.



Gu alaambri ki'n tum kuupa'
nam pai' tum mamtuxi'ñ
gu a'aalh.





Xi joojoidhai ap dhi' na mi' tu juupxix xi chu jiñkoidha' dhi' na mi' b̥ita'n ja'p tu ua'ñix.



kuupaim



yooxchulh



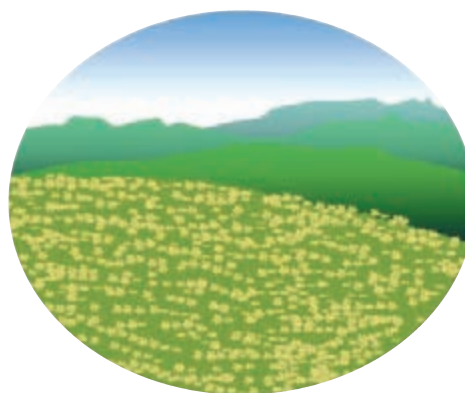
a'alh



yooxmadhix



mamtuxdhadam

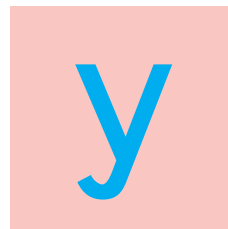


yooxi'chir

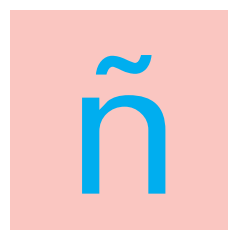


Xi jiñkoidhai ap dhi' na mi' tu ua'ñix xi gaaga' na pai' ja'p
ua'ñix dhi' na dīhkob mi' dhar xi ja mamxidha' ap jī'k nap ja
tīgia'.

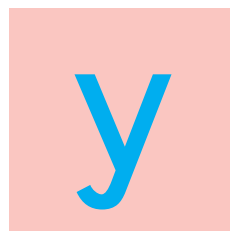
yooxi'
ya'
yook
yaatui
yakua



ñabdhi'
ñabta'
ñakoo'
ñia
ñiñia

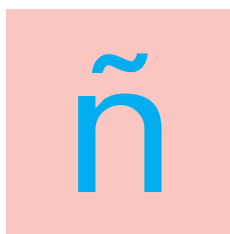
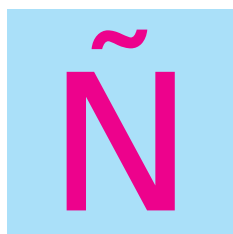


Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, xi gaaga' ap ba' na pai'
ja'p jim gui' na gē'ger kī'n jum u'uan gio gui' na ī'lhich kī'n, ja'p
na jax chu'ii' maa'n mi'.



Yooxi'cham kio gu Raymundo Reyes Mendiya.

Ya' Yooxi'cham oi'dha' am gui' nam ya'dir mu tu u'uan
Boodamtam ja'k.



Ñiok jamit gu Antuuñ nat cham aich gu u'uan
buiñor gu gø'kam.

Ñio'ki mit gu gø'kam Boodamtam kam na ñich ja tñ.



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja biim.



Xi joojoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, mi'dhir jap ba' xi chu aa'nda'.



¿Tu'p ñhiil'ñ nam jax bua dhi ja'tkam?
¿Paa pui' ja'k tum buada'?
¿Aap maa'nnim mupai' pui' ja'k tu duu aa?



Xi jiñkoidha' ap dhi u'uan.

Na bhaan jix maati'

*Jiñ maa gu Kuarulh Yooxi' Rayes Muños
gu tuumiñ 600.00 (Jix jum maa'n jix cha'tmam oo'm ya' dhi Meejik
kam), nañich ba tu juañ jix chamam tanoolh.*

*Xib na ya'r maan oo'm baik tanoolh bhaan gu juñio gu gook miil jix
jum maa'n bhaan gu oidha'.*

*Sirbantis Agilar Antuñ
Antuñ Sirbantis Agilar*

Xichu aa'nda' ap.

¿Jir tu' u'uanda' dhi'?

¿Ji'x tu ua'ñix nap xi ñi'ñ?

¿Paa duuk puchu'm jup dui makia' am gu jaroi'?



Maa'n jap jup duñia' gu u'uan gui' na bhaan jix maati'ka' gu jaroi' nap namkidha' no't tum juañxi.

Ja'pni ja'k jap duñia':

Bii'p'i'p mim daasa' ap, gio nap ji'k namkidha', gio nap ji'k tanoolh bhaan namki'ñ.

Mi'dh'r jap ba' mi' xi dhaasa' nap pai' dhuuk namki'ñ.

Nap pai' ti'mo'p ba' mi' xi dhaasa' na jax chi' gu jaroi' nap namki'ñ, gio na mi' xim daaxdha' gui' na bhaan jix maati'ka' nar s'lhkam.

Ya'nip ua'na':

Gə'kɨ'n jap xi jiñkoidha' dhi' napich ba ua'na, xi kɨ'mpiga' ap no' cham jir am.



Xi jiñkoidhai ap dhi' na mi' tu ua'ñix mi' xi ua'na' bita'n, ja'p na jax chu'ii' maa'n mi'.

Jiñ maa gu Kuarulh Yooxi' gu tuumiñ.

Jiñ maa gu Kuarulh Yooxi' gu tuumiñ.

Jiñ ñamkimɨt jix jum maa'n jix cha'tmam oo'm gu tuumiñ.

Jix chamaam tanoolh jañich tu jua.

Xib maa'n oo'm baik tanoolh bhaan gu juñio jiñ ñamkimt.



Xi joojoidhai ap dhi' na mi' tu juupxix mi' xi ua'na' na pai'x ñamñik dhi' na mi' tu ua'ñix, pui' na jax chu'ii' maa'n mi'.

ko'kmaraktua

soñdhiñkar

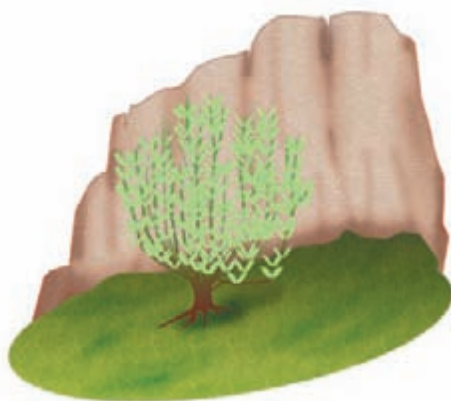


sondhiñkar



toxkoñi'bhaigim

kasnirbipia'dam



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja bñim.



Xi jiñkoidha' ap dhi ñiiñi'ok na mi' ua'ñix, dhi' na ja'pdir jap ba' mi' xi dharsa' gui' nam aa', ja'p na jax chu'ii' maa'n mi'.

yooxi'

yooxi'

yook

___ook

ya'ni

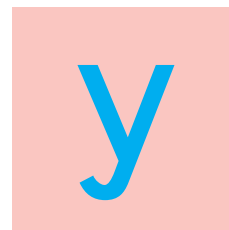
___a'ni

yakua

___akua

mayu'

ma___u'



ñaa

___aa

ñiok

___iok

ñiñia'

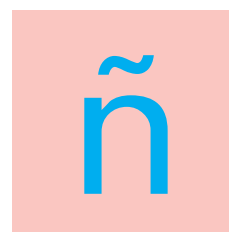
___i___ia'

ñiokbo'

___iokbo'

tulhiiñ

tulhii___



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja biim.



Ua'na' ap dhi' na gə'gər kɨ'n jum u'uan gio dhi' na ɨ'lhich kɨ'n,
xi ñidhat ap dhi' na mi' bap duñiix na jax ja'k tu'ii' gio na jax
dɨr mui' jim u'uan.

y

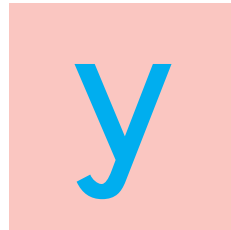
Y

ñ

Ñ

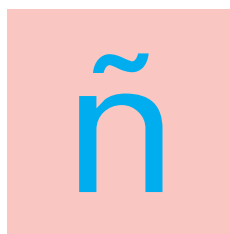
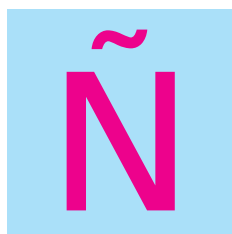


Mi'p xi ua'na' na pai'm aa' dhi' na gə'gər kɨ'n jum u'uan gio
dhi' na ɨ'lhich kɨ'n.



Gu Kuarul Yooxi' chamjir ya'kam.

Ra es Muños jum da'nsa gu Kuarulh ooxi'.



___iok dhak ba namkimít gu Antuu___ nat sap cham bhai'
tu jua___ gu gø'kam.

___iñiak gu Antuuñ pu jii mu nam pai' namkidha'.



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja biim.



**Xi chigia' ap dhi biix gook u'uan na mi'x maax na jax jir
tuutu'm.**

Na bhaan jix maati'

*Jiñ maa gu Kuarulh Yooxi' Rayes Muños
gu tuumiñ 600.00 (Jix jum maa'n jix cha'tmam oo'm ya' dhi Meejik
kam), nañich ba tu juañ jix chamam tanoolh.*

*Xib na ya'r maan oo'm baik tanoolh bhaan gu juñio gu gook miil jix
jum maa'n bhaan gu oidha'.*

*Sirbantis Agilar Antuñ
Antuuñ Sirbantis Agilar*

Xi chu aa'nda' ap

¿Jax chi' biix gook dhi u'uan?
¿Jaroop ja bua dhi puchu'm dhi u'uan?
¿Paja'k jum aa' puchu'm gu u'uan ?

Ya'nip machia' nap jĩ'x bax chu maat

1. Mi'p xi ua'na' gui' nam aa'.



___ooxi'

___ook

___akua

Jotmoda' ___i___iak bax ___aa gu bii___ dhi Antuu___.

2. Dhi' na ja'pnim u'uan ð'hich kĩ'n: y, ñ, gø'ger kĩ'n jap ya'ni xi ua'na'.

_____, _____.



Jix jum maakob bhaan tu machia' ap

**Nach chu'x maat gio nach tu' bhaan
jix o'jo' pu bajikdir aach o'dam**



Na jax kai'ñkam:

- Na jiñkoidha' maa'n gu u'uan na mi chu daa na tu'x chu duadhi' gu gampixkam.
- Na machia na tu' pik bhaan tu a'ga gu u'uan na mi chu daa na tu'x chu duadhi' gu gampixkam.
- Na machia' na jax chu'm jir di' gui' na tɛ'tɛbpa' tu ua'ñixka' gio gui' na jɪ'dɪlh ua'ñixka' gu ñi'look.
- Nap duñia' maa'n gu u'uan na bhaan jix maati' nam pai' dhuuk buan gu aptubuusis.
- Na tu ua'na' tɛ'tɛbpa'.

Na ua'na' gu ñi'look gui' na jai' ja'kdiɾ bhaan tu a'gada'.

- Na machia' gook na jax jir tu'm gui' na maa'n oo'm jix jai'ch na kɪ'n tum u'uan o'dam kɪ'n na ja'pni chu'm: bh, ch.
- Na machia' na jax ja'k jir tu'm biix gook gu u'uan gui' nat bhaan tum mamtux (gui' na mi chu daa na tu'x chu duadhi' gu gampixkam gio nam pai' dhuuk buan gu aptubuusis).



Xi joojoidha' ap dhi' na mi' tu juupxix, xi chu aa'nda' ap ba' na tu' jax jum bua.



¿Tu' jax jum bua bhai' na pai' tu juupxix?
 ¿Tu'p ilhiil'ñ namit ba maa gu ubii jix ko'kkam?
 ¿Maadit jix ka'ook aa dhi ubii nap xi nii'ñ?



Xi jiñkoidha' ap dhi u'uan.

Gu bachichiil

Gu bachichiil jix bhaai' gu mo'ko'k gio gu toiñdhi' gio gu tooton ko'k.

Dhi' bachichiil muja'p jix jai'ch iampix taatsab. Iampix jix kokmagim jix chitdo' tu jaa' gio jix joi'gim jum da'ngi.

No'x ko'k gum mo', jix bhaai' nap bhairai dhi bachichiil xi kalhmichai ki'n gu suudai'x jip bha julhia' jum mo' am.

Ba' no'm ~~ee~~ gu toiñdhi', pui'p jup xi kalhmichai dhi bachichiil ki'n gu suudai'x jip mu i'ya'.

Ba' no'x ko'k gum tooton, pui'p jup xi kalhmichai ki'n gu suudai'x jip tu' ka'm xi chu ai g'e'ka'm nap ba' mi baapsa' gum tooton. Mik pa'p mi' xi baapaska' nap ba' mi'dhir xi booxga'.

Xi chu aa'nda' ap.

¿Tu' bhaan tu a'ga dhi u'uan?

¿Tu' sap jix bhaai' dhi' na bhaan tu a'ga?

¿Jax sap ja'k jum bua?



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, maap jap ba' xi dhaa'ñdha' dhi' na ja'pd̥r jaxchu'm nax ñam̥ikka', mi'p xi chiig̃i na jax ja'k tu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

Gu bachichiil jix bhaai' gu

iamp̥ix taatsab

Gu bachichiil muja'p jix
jai'ch

tooton kakalh̥micha'
suudai' k̥i'n.

Gu bachichiil jir am nap
jum juulhia' piam nap
i'ya', dai nap biip̥i'

tooton

Pui'p duduadhi'ñ no'x
ko'k gum

toiñdhi'



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix.

Gu bachichiil jix bhaai' gu mo'ko'k gio gu toiñdhi' gam gu tooton ko'k.

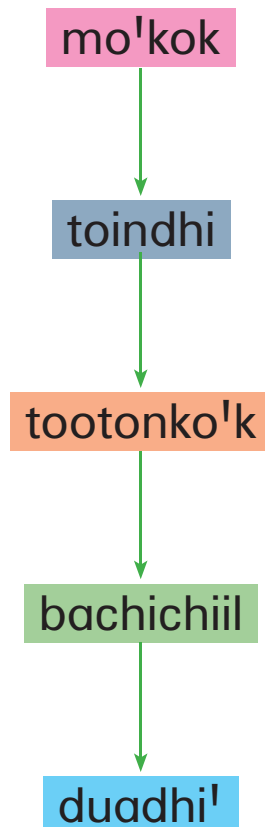
Gu bachichiil muja'p jix jai'ch iampix taatsab.

Gu bachichil palhɨp suudai' ki'n jum kalhmich.

Jum aa' nap dhi' ba gaa'mira' no't puchu'm ki'n baji chum ai.



Xi jiñkoidha' ap dhi ñiiniok na mi' ua'ñix, xi chu aa'nda' ap ba' na jax ja'k tu't pui' tu'ii'.



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja biim.



Xi jiñkoidha' ap dhi ñiiñi'ok na mi' ua'ñix, xi ja gaagidhat ap ba' na pai' ja'p jim dhi' na dīlhkob mi' dhar “bh”, “ch” xi ja mamxidha'. Mi'p xi chīgī na jax ja'k tu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

bhi'ñ
bhīichdha'
bhīika'
bhi'sap
bho'mkox

bh

chaima'
chaikañ
chaksa'
cham
chatoiñ

ch



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja bīim.



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi tu ua'ñix, xi gaagidhat ap ba' xi kukpaidha' na pai' ja'p jim gui' na ge'ger ki'n jum u'uan gio gu ì'lhich ki'n, pui na jax chu'ii' dhi' na bap duñiix.

Bh

bh

Bh ìi'ñmīra' iñ gu bachichiilh guñ chaat nañ kalhmichai bha juulhdha' mo'ram nax ko'k.

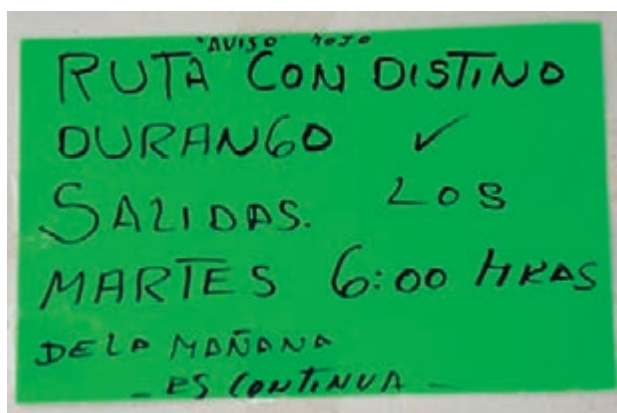
Ch

ch

Cham ka toiñ iñ nañich ii gu bachichiil.



Xi joojoidha' ap dhi' na ya' tu juupxix, xi chu aa'nda' ap ba'.



¿Jir tu'da' dhi' na bhai' ñi'ñ dhi maa'nkam?

¿Paa ja'k jap ìlhii'ñ nat ba jii dhi maa'nkam nat bhai' ba tīs aptubuusta'm?



Jiñkoidha' ap dhi u'uan, xi chu aa'nda' ap ba'.

NAM PAI' DHUUK BUAN GU APTUBUUSIS						
Nam pai' ja'k jimmi	Juktir dir Korian ja'k	Korian dir Juktir ja'k	Kanuubas dir Korian ja'k	Korian dir Kanuubas ja'k	Giotam dir Korian ja'k	Korian dir Giotam ja'k
Na tu' tanoolh	Biarnis	Tumiiñ Kuta'm	Biarnis	Tumiiñkuta'm	Joibis	Saapat
Na tu' ora.	7:00 kapbhuimokkam.	7:00 kapbhuimokkam.	7:00 kapbhuimokkam.	7:00 kapbhuimokkam.	9:00 kapbhuimokkam.	6:00 kapbhuimokkam.
	Juktir dir:	Korian dir:	Kanuubas dir:	Korian dir:	Giotam dir:	Korian dir:
Nam pai jax bhibhi	Tobaatam Koba'ram Timobai Korian Boodamtam	Boodamtam Timobai Koba'ram Tobaa tam Jukir	U'jicham Booji bibia' Totbhabtam Sanluukas tam. Tiyaan Susbha'n tam Jalamitos Kookba'n Jix Dhaamtam Sabsito Tooto'n kam Boodamtam Korian	Boodamtam Tooto'nkam Jix dhaamtam Jalamitos kookba'n Susbha'n tam Tiyaan Sanlukastam Totbhabtam Booji bibia' U'jicham Kanuubas	Soikobam Bhiñnikam Susbha'ntam. Jalamitos kookba'n Jix Dhaamtam Sabsito Tooto'n kam Boodamtam Korian	Boodamtam Tooto'nkam Sabsito Jix dhaamtam. Jalamitos kookba'n. Susbha'ntam. Bhiñnikam Soikobam Giotam

¿Jax jum tii'ti' dhi' puchu'm gu u'uan?
¿Paap puchu'm ni'ti'ñ gu u'uan?



Jup duñia' ap maa'n gu u'uan na bhaan tu a'gada' gu aptubuusis.

Ja'pnip ja'k ua'na':

Bii'p'p ua'na' nar tu' da' gu u'uan.

Mi' dhi'r jap ba' mi' xi dharsa' nam pai'dhi'r gio nam pai' ja'k jimmi' .

Mi'dhi'r jap mi'p xi dhaasa' nam tu' tanoolh jimmi' gio na pai' ja'p duuk.

Bii'x jap mi'p xi chu daasa' na pai' jax bhi'bhii'.

Ya'nip ua'na'

Jix bhai'p xi chi'gia' dhi' na pich bap duu, xi kii'mpiga' ap no' cham jir am.



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja biim.



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, mi'dh̃r jap ba' b̃ta'n ja'k
xi ua'na', pui' na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

Biarnis jimmi gu aptubuus Jukt̃r d̃r korian ja'k.

Biarnis jimmi gu aptubuus Jukt̃r d̃r korian ja'k.

Totbhabtam busaak gu aptubuus gui' na Kanuubas d̃r
busaak Korian ja'k.

Giotam jix jai'ch ip maa'n gu aptubuus na Korian ja'k
jimmi.

Jai' kap d̃r jix io'm kapbhuimok buan am gu Aptubuusis,
jai' ba' t̃e'kobpa' duuk.



Jai' pup jap xi chu machia' jai' jab̃im



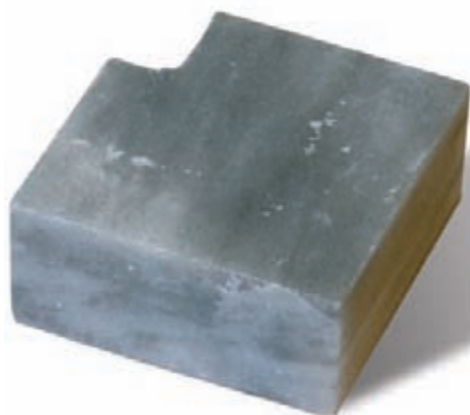
Xi jiñkoidha' ap dhi ñiiñi'ok na mi' kuukup, mi'p ba ua'na' na pai' tu juupxix, dai nap xi ñiidhat na pai'x ñamĩikka'.

dhuakam

gak

chaapak

chirook





Xi jiñkoidha' ap dhi ñiñi'ok na kuukup, mi'p ba' xi ua'na' na pai' dhi' pìx bhaan tu a'gada' gu ñi'ook, dai na cham jum nanmìkda', ja'p na jax chu'ii' dhi maa'n na mi' bap duñiix.

bhi'spio'ka'

chua

dho'ii'

jìtpì'ñ

abhaar

chuk

chua

bhai

choiñ

bhuichik

bhi'spa'



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja biim.



Xi jiñkoidha'ap dhi' na mi' tu ua'ñix, dhi' na ja'pdìr jap ba' mi' xi ua'na' gui' nam aa', pui' na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

bhab

bhab

bhaata'

____aata'

Susbha'ntam

Sus____a'ntam

bhan

____an

bheseer

____eseer

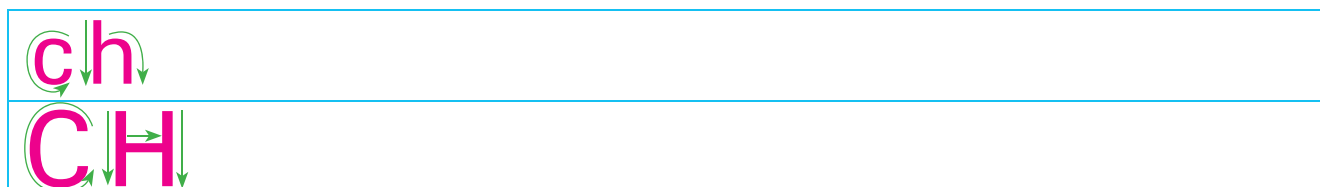
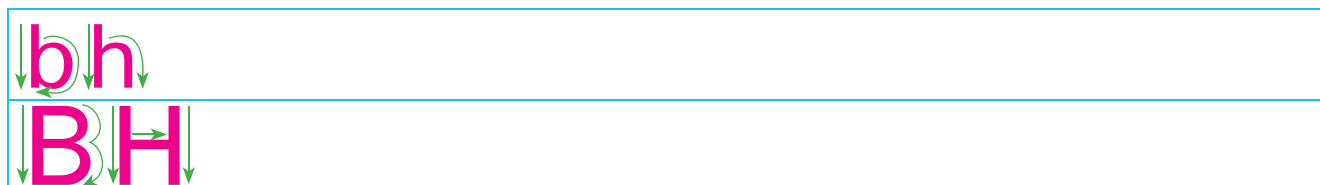
bh

chio'ñ
chiilak
chia
chiop
bachia

chio'ñ
____iilak
____ia
____iop
ba____ia



Mi'p xi ua'na' dhi' na ge'ger ki'n jum u'uan gio dhi' na i'lhich
ki'n, xi ñidhat ap na jax chu'ii' maa'n mi'.



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja biim



Xi chigia' ap dhi biix gook u'uan na jax jir tuutu'm .

NAM PAI' DHUUK BUAN GU APTUBUUSIS						
Nam pai' ja'k jimmi	Juktir dir Korian ja'k	Korian dir Juktir ja'k	Kanuubas dir Korian ja'k	Korian dir Kanuubas ja'k	Giotam dir Korian ja'k	Korian dir Giotam ja'k
Na tu' tanoolh	Biarnis	Tumiiñ Kuta'm	Biarnis	Tumiiñkuta'm	Joibis	Saapat
Na tu' ora.	7:00 kapbhuimokkam.	7:00 kapbhuimokkam.	7:00 kapbhuimokkam.	7:00 kapbhuimokkam.	9:00 kapbhuimokkam.	6:00 kapbhuimokkam.
	Juktir dir:	Korian dir:	Kanuubas dir:	Korian dir:	Giotam dir:	Korian dir:
Nam pai jax bhibhi	Tobaatam Koba'ram Timobai Korian Boodamtam	Boodamtam Timobai Koba'ram Tobaa tam Jukir	U'jicham Booji bibia' Totbhabtam Sanluukas tam. Tiyaan Susbha'n tam Jalamitos Kookba'n Jix Dhaamtam Sabsito Tooto'n kam Boodamtam Korian	Boodamtam Tooto'nkam Jix dhaamtam Jalamitos kookba'n Susbha'n tam Tiyaan Sanlukastam Totbhabtam Booji bibia' U'jicham Kanuubas	Soikobam Bhiñnikam Susbha'ntam. Jalamitos kookba'n Jix Dhaamtam Sabsito Tooto'n kam Boodamtam Korian	Boodamtam Tooto'nkam Sabsito Jix dhaamtam. Jalamitos kookba'n. Susbha'ntam. Bhiñnikam Soikobam Giotam

Gu bachichiil

Gu bachichiil jix bhaai' gu mo'ko'k gio gu toiñdhi' gio gu tooton ko'k.

Dhi' bachichiil muja'p jix jai'ch iampix taatsab. Iampix jix kokmagim jix chitdo' tu jaa' gio jix joi'gim jum da'ngi.

No'x ko'k gum mo', jix bhaai' nap bñirai dhi bachichiil xi kalhmichai kñ'n gu suudai'x jñip bha julhia' jum mo' am.

Ba' no'm øø gu toiñdhi', pui'p jup xi kalhmichai dhi bachichiil kñ'n gu suudai'x jñip mu i'ya'.

Ba' no'x ko'k gum tooton, pui'p jup xi kalhmichai kñ'n gu suudai'x jñip tu' ka'm xi chu ai gø'ka'm nap ba' mi baapsa' gum tooton. Mik pa'p mi' xi baapaska' nap ba' mi'dhñr xi booxga'.

Xi chu aa'nda' ap:

¿Jax ja'k jir tuutum dhi bñix gook u'uan?

¿Jaroop jadu?

¿Tu'x bhaai' dhi puchu'm dhi u'uan?

Ya'nip machia' nap jĩ'x bax chu maat

1. Mi'p xi ua'na' gui' nam aa'.



___ab



___an



___eseer



___io'ñ



___iilak



___iop

2. Dhi' na ja'pnim u'uan ð'lhich kĩ'n: bh, ch, xi ua'na' ap gu gø'gøer kĩ'n.

_____, _____.



Mambhiix bhaan tu machia' ap
**Nach chu' ki'n jix bhai'ch
chaatka'**



Na jax kai'ñkam:

- Na machia' na tu' pik bhaan tu a'ga gu u'uan gui' na tu ua'ñixka' (invitación).
- Na jotmoda' machia' na tu' bhaan tu a'gada' gui' na tɔbpa' tu ua'ñixka' gio gui' na jɪ'dɪlh jiim gu ñi'look.
- Na ja'p ja'k tu ua'na' na tu'x maat (receta de cocina).
- Na tɔ'tɔb pa' tu ua'na'.
- Na ua'na' jɪ'k gu ñi'look na maa'n na jax pɪx ja'k jum ñiokda' dai na maakam kai'ñkam jup jum kai'chdha'.
- Na machia' gook na jax jir tu'm gui' na maa'n oo'm jix jaich gui' na kɪ'n tum u'uan o'dam kɪ'n na ja'pni chu'm: dh, lh.
- Na machia' na jax ja'k jir tu'm bɪx gook gu u'uan gui' nat bhaan tum mamtux. (Invitación y receta de cocina.)



Xi chu joojoidha' ap dhi' na mi' tu juupxix, xi chu aa'nda' ap ba'.



¿Tu'm jax bua dhi ja'tkam?

¿Tu'p ñhiñ na maakam ja'k tu jootos gu maa'nkam dhi na bɪpɪ' tu jupñix?

¿Aap maa'nnim pachu'm jup jum ai aa?



Xi joojodhai ap dhi u'uan xi jiñkoidha', xi chu aa'nda' ap ba' na jax ja'k tu'ii' gio na jax jum kai'ch.

Ya' Paalh kiik na bhaan bipio' gu
Boodamtam gio Korian, xib na ya'r
baik bhaan gu utuubri gu gook
miil bhaan gu oidha'.

Na jax kai'ñkam dhi u'uan:
Nañ bhaan jum mattu'n.

Jiñjaduũ: Santos Soto Soto
Nap bhammidir kio Baisilhcham.

Aanjum mattu'n na xib dhi mambhiix bhaan dhi masaan ya' tim
titbia' gu piloot gum gibdam nap ba' jabim maa'n ñi'ook xip dui gui'
na pim maap titbia bha titbipu'. Takaabdir japim ya' aaya' na pim ba'x
ki'ñkob jum daasa'. Jix jai'chdhihia' gu tu narja mai'chikka' gui'
nam jaroi'x io'm tu bhai'bchia', gam saasab jix jai'chdhihia, no' pim
jix ñi'iik.

Ja'pni dai pui'. Jam niirda'iñ no'pim bha jiim.

Tu mattu'n gu :
Santiago Medoosa Garsia

¿Jax jum kai'ch gui' na bipt' tu ua'ñix?
¿Tu' bhaan tu a'ga biix dhi u'uan?
¿Jaroo tu ua'na?



Xi jiñkoidhai ap maap xi ñamkichdha' jax chu'm nax ñamĩkka' dhi' na mi' tu ua'ñix, ja'p na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

¿Paap jum duu gu u'uan?

- Tum saasbia' gio na tim nĩ'ya'.

¿Jaroo buinor jim dhi u'uan?

- Santiago Mendoosa Garsia

Tu' bhaan tu a'ga gu u'uan?

- Santos Soto Soto

¿Jax pup sap xi chum buada'?

- Paalh Kĩk

¿Jax chiĩ' gui' nat tu ua'na?

- Na tim tĩtbia'.



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ju biim



Jix bhai'p xi chigia' dhi' na mi' tɛ'tɛb tu ua'ñix, mi'dhɪr jap ba' xi jiñkoidha' gio nap xi chu aa'nda'.

- Gu Paalh Kiik bhaan bipio' gu Boodamtam gio Korian.
- Baisilham kio gu Santos Soto Soto.
- Mambhiix bhaan gu utuubri jir titbichamka'.
- Jix jai'chdhilhia' gu Saasab no' jaroi'x ñi'im.
- Gɛ' tu ja bi'chulhdhix nam tu mai'chia' gui' nam biipi' ji jimia'.



Xi gaaga' ap gu ñiini'ok dhi' na mi' kuukup mi' na pai' gɛ' tu ua'ñix, xi kukpa' ap ba' ja'p na jax chu'ii' maa'n mi'.

Paalh Kiik

oidha'

Baisilham

jai'chdhilhia'

Ya' Paalh kiik na bhaan bipio' gu Boodamtam gio Korian
Xib na ya'r baik bhaan gu utubri gu gook miil bhaan gu oidha'.

Na jax kai'ñkam dhi u'uan:
Nañ bhaan jum mattu'n.

Jiñ jaduun Santos Soto Soto
Nap bhammidir kio Baisilham

Aan jum mattu'n na xib dhi mambhiix bhaan dhi masaan ya' tim titbia' gu piloot gum gibdam nap ba' jabim maa'n ñi'look xip dui gui' na pim maap titbia bha titbipu'. Takaabdir japim ya' aaya' na pim ba'x ki'nkob jum daasa'. Jix jai'chdhilhia' gu tu nar ja mai'chikka' gui' nam jaroi'x io'm tu bhai'bchia', gam saasab jix jai'chdhilhia' no' pim jix ñi'ik.



Jai' pup jap xi chu machia' jai' jabim



Xi jiñkoidha' ap dhi ñiini'ok na mi' ua'ñix, xi gaaga' ap ba' na pai' ja'p jim dhi' na dīlhkob mi' dhar.

oidha'
nabdhi'a
dīlhdhīm
dhīñdha'
okdham

dh

paalh
baistlh
xialhchuda'
alhii
alhio

lh



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja bīm.



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, xi gaaga' ap na pai' ja'p jim gui' na ge'ger ki'n tu ua'ñix gio gu ñl'hich ki'n.

Dh

dh

Dhi mambhīx bhaan dhi masaa'n tīm tītbiada'

Lh

lh

Lhii, maik jach tu joojoi'ñ pu' na tim titbia' bhammĩ
 Paa**lh**kĩik, bhai'ch xi ji bujidhat gu panaa**lh**i'x gui'
 na bhammĩ sɛ' boicha'm.



Xi chu joojoidha' ap dhi' na mi tu juupxix, xi chu aa'nda' ap ba'.



¿Tu' jax jum bua bhai' na pai' tu
 juupxix?
 ¿Jax kut ba' mua gu bho'mkox gu
 maanka'm?
 ¿Tu' bhaidhim dhi ubii dhi gɛ' ja'aata'm?



Xi joojoidha' ap dhi' u'uan, xi chu aa'nda' ap ba'.

Gu bho'mkox junma'n

Na jax ja'k jup jum bua gu bho'mkox junma'n:

- Biipi' xim gaa'mirai gu bho'mkox na ba' mi'dhir xim mu'ai xim ilhpigai xim ga'ya'.
- Ba' na pai'x bhai' xi bhaaya', mi'dhir xim jilhga' ji'k tanoolh na gokia'.
- Ba no't jix bhai' ba gaa, dai na bam ji dhoora'.
- Ba' nax bhai' xi bhaaya', dai na xim bhiaji bam sui'pga'.
- Mi'dhir ba' xim baagai gu tui' ki'n gu bho'mkox gu barga'n gui' na ki'n jidhoolhix kat, bhai' xim daasa' ja'aa ta'm tai dhaam na totpokia'.
- Ba' no't ba tatoop, dai na mi' bam iobu' gu bakaax sui'pgixim gio na mi' xim bua' gu on na ji'x jix io'bka'.
- Ba' na pai'x bhai' xi bhaaya', xim bhiaji ba tum jugia' joidham jix juuk mi' xim buidhai gu oriiga'n.

¿Jax ja'k tu't tu ua'ñix?

¿Jax jum tiiti' pu'ñi chu'm gu u'uan?

¿Mupai' niñ ap aa puchu'm gu u'uan?



Maa'n jap jup duñia' gu u'uan na bhaan tu a'gada' gu jax chu'm koi' nap jix matka'.

Ja'pni ja'k jap duñia':

Biipi'p mi dhaasa' na jax chi' gu koi'.

Mi'dhir jap ba' mi' xi dhaasa' na tu'm bapna'n gio nap mi aaga' nap jax ji duñia' gui' nap tu' bhaidha'.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins or other markings on the paper.



175



Tu jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix, mi' dhir jap ba' bita'n xi ua'na', pui' na jax chu'ii' maa'n mi'.

Gu bho'mkox junma'nxim joidham jix i'oob.

Gu bho'mkox junma'nxim joidham jix i'oob.

Nabdhim gu bho'mkox guñ jiikulh.

Tu sui'pi' guñ baboolh gu bakaax.



Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu ua'ñix na kuukup gio mi' na pai' tē'tēb pa' tu ua'ñix, mi'p ba' xi ua'na' na pai'm aa' gu jax chu'm nax ñamiikka'.

oidha'

aaya'

oidha'

aaya'

¿Jax pɪn tɪɪ' dhi _____ na bhamɪ daa?

Jum _____ dhi gagoox nap ba' cham tɪ ɪɪbhi'ñka.

Aa'ñ gamaja'k bam _____ na pai'x giio'.

Jum _____ gu somaigi' no'p nai' mɪmra dukchɪr.



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja biim.



Xi jiñkoidha' ap dhi ñiini'ok na mi' ua'ñix, dhi' na ja'p dir jap
ba' mi' xi dharsa' gui' nam aa', pui' na jax chu'ii' maa'n mi' na
bap duñiix.

oidha'

oi__a'

ikoimdha'

ikoim__a'

i'chdha'

i'ch__a'

jidhoor

ji__oor

tii'dha'

tii'__a'

dh

palhbuidha'

pa__buidha'

xia'lhbi

xia'__bi

palhiip

pa__iip

xialhcha'

xia__cha'

panaalhi'x

panaa__i'x

lh

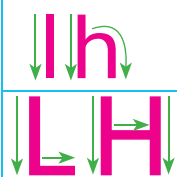


Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja biim.



Mi'p xi ua'na' dhi' na ge'ger ki'n jum u'uan gio dhi' i'lhich ki'n,
pui' ja'k jap duñia' na jax chu'ii' dhi' na mi' bap duñiix.

dh
DH



Jai' pup jap xi chu machia' jai' ja biim.



Xi chigia' ap dhi biix gook u'uan na jax jir tuutu'm.

Ya' Paalh kiik na bhaan bipio' gu
Boodamtam gio Korian, xib na ya' r
baik bhaan gu utuubri gu gook
miil bhaan gu oidha'.

Na jax kai' ñkam dhi u'uan:
Nañ bhaan jum mattu' n.

Jiñ jaduñ: Santos Soto Soto
Nap bhammidir kio Baisilham.

Aan jum mattu' n na xib dhi mambhiix bhaan dhi masaan ya' tim
titbia' gu piloot gum gibdam nap ba' jabiim maa' n ñi' ook xip dui gui'
na pim maap titbia bha titbipu'. Takaabdir japim ya' aaya' na pim ba' x
ki' nkob jum daasa'. Jix jai' chdhilhia' gu tu narja mai' chikka' gui'
nam jaroi' x io' m tu bhai' bchia', gam saasab jix jai' chdhilhia, no' pim
jix ñi' iik.

Ja' pni dai pui'. Jam niirda' iñ no' pim bha jiim.

Tu mattu' n gu:
Santiago Medoosa Garsia

Gu bho'mkox junma'n

Na jax ja'k jup jum bua gu bho'mkox junma'n:

- Biipi' xim gaa'mirai gu bho'mkox na ba' mi'dhir xim mu'ai xim ilhpigai xim ga'ya'.
- Ba' na pai'x bhai' xi bhaaya', mi'dhir xim jilhga' ji'k tanoolh na gakia'.
- Ba no't jix bhai' ba gaa, dai na bam ji dhoora'.
- Ba' nax bhai' xi bhaaya', dai na xim bhiaji bam sui'pga'.
- Mi'dhir ba' xim baagai gu tui' ki'n gu bho'mkox gu barga'n gui' na ki'n jidhoolhix kat, bhai' xim daasa' ja'aa ta'm tai dhaam na totpokia'.
- Ba' no't ba tatoop, dai na mi' bam iobu' gu bakaax sui'pgixim gio na mi' xim bua' gu on na ji'x jix io'bka'.
- Ba' na pai'x bhai' xi bhaaya', xim bhiaji ba tum jugia' joidham jix juuk mi' xim buidhai gu oriiga'n.

Xi chu aa'nda' ap.

¿Jax jir tuutu'm dhi biix gook u'uan?

¿Jaroop jadu?

¿Tu'x bhaai dhi' puchu'm dhi u'uan?

Ya'nip machia' nap ji'x bax chu maat

1. Mi'p xi ua'na' gui' nam aa'.



oi__a'



ji__oor



bhai__im

Mupai' sap tti dhi a__ii gu baist__

2. Dhi' na ja'pnim u'uan gu i'lhich ki'n: dh, lh, xi ua'na' ap gu ge'ger ki'n.

_____, _____.

Notas

[illegible]

Notas

[illegible]



HOJA DE AVANCES

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. O' dam

Nombre de la persona joven o adulta

Apellido paterno

Apellido materno

Nombre(s)

Marque con una paloma ☒ las habilidades que se hayan completado satisfactoriamente de cada unidad.

RFE o CURP

Así nos comunicamos nosotros los O' dam (Primera unidad)

Anticipa el contenido de un texto a partir de sus características. ☐

Expresa oralmente las ideas de un texto escrito. ☐

Escribe su nombre completo. ☐

Identifica las letras del alfabeto en un texto. ☐

Identifica el uso de mayúsculas y minúsculas. ☐

Hago constar que se completó satisfactoriamente esta unidad.

Fecha

Nombre y firma del asesor o asesora

Siempre será importante en la vida saber leer y escribir (Segunda unidad)

Lee y comprende frases sencillas. ☐

Identifica las características del texto. ☐

Identifica las ideas centrales de un texto. ☐

Escribe textos (sin atender la ortografía). ☐

Escribe ideas cortas a través de imágenes. ☐

Hago constar que se completó satisfactoriamente esta unidad.

Fecha

Nombre y firma del asesor o asesora

HOJA DE AVANCES

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. O' dam

Autoevaluación final

¿Qué aprendí?

¿Para qué me sirve?

Nombre y firma de la persona joven o adulta

Datos de la aplicación

Fecha

Lugar de la aplicación

Nombre y firma del aplicador



Con estos materiales iniciará su aprendizaje de la lectura y la escritura. Así, descubrirá diferentes usos de la escritura en o'dam, a través de diversas situaciones de la vida cotidiana.

Dhi' na ji'x ya' bap duuñix ach bhaan mui' ji kii'sa' nach tuch mamtuxdha' nach tu jiñkoidha' gio nach tu u' uanda'. Gio machia' ich na mui' mas jix chu bhai' nach jax ja'k tu u'uanda' na tu ja' chum buada' ya' nach jax pai' tu oiddha'.

Ja'p pix tum maak



Ja'p pix tum maak

DISTRIBUCIÓN GRATUITA